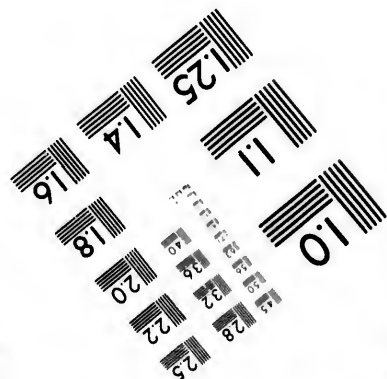
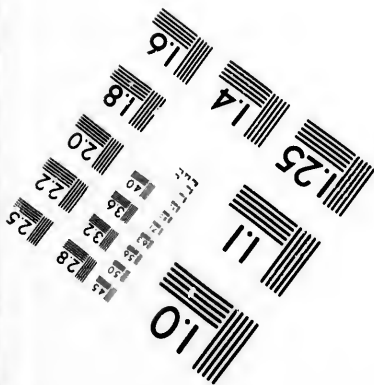
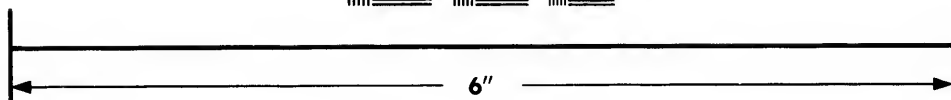
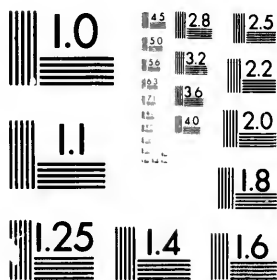


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N. Y. 14580
(716) 872-4503

1.5 1.8 2.0 2.2 2.5
2.8 3.2 3.6 4.0
4.5 5.0 5.6 6.3 7.1 8.0

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1981

1.5 1.8 2.0 2.2 2.5
2.8 3.2 3.6 4.0
4.5 5.0 5.6 6.3 7.1 8.0

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

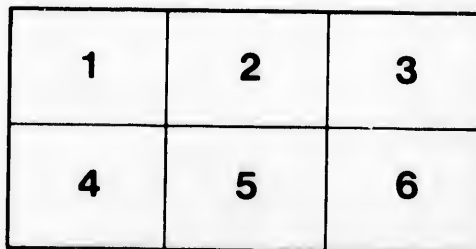
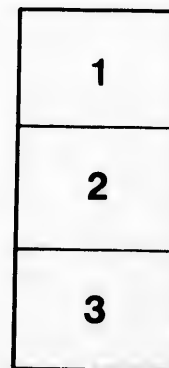
Library Division
Provincial Archives of British Columbia

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library Division
Provincial Archives of British Columbia

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

B

TH

A
NISHGA VERSION
OF
PORTIONS
OF
THE BOOK OF COMMON PRAYER.

TRANSLATED BY

J. B. McCULLAGH,

C.M.S. MISSIONARY AT AIYANSH, NASS RIVER, B.C.

[*For List of Contents, see back of Title-page.*]



LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

510907

B

NWp
970.85
C562n

THE CONTENTS OF THIS BOOK.

THE ORDER FOR MORNING PRAYER.*

THE ORDER FOR EVENING PRAYER.

THE LITANY.

A PRAYER FOR ALL CONDITIONS OF MEN.

A GENERAL THANKSGIVING.

THE ORDER OF THE MINISTRATION OF THE HOLY COMMUNION.

* The Prefaces, Lectionary, and Ornaments Rubric are omitted.

KEY TO PRONUNCIATION.

ā as in *father*.

a „ *man*.

ē „ *they*.

e „ *men*.

ī „ *machine*.

i „ *pin*.

ō „ *hole*.

o „ *pot*.

ū „ *plume*.

u „ *cup*.

g hard as in *gun*, except before *i*, *ī*, and *e*, when it has the softer sound of *g* in *gap* or *give*.

ġ always hard. Sound must be learned from a native.

k as *ch* in *buch*, Germ. (aspirated when initial).

k' as *ch* in *Ich*, Germ.

lth as *cl* in *clay* when initial, but softer, as *ll* in Spanish when final.

qu usually whispered off as *coo* at the end of words.

sh is not so broad as in English.

w and y are consonants, except when otherwise occurring in foreign words.

DIPHTHONGS.

ai as in *aisle*.

au „ *caught*.

oi „ *spoil*.

ou „ *out*.

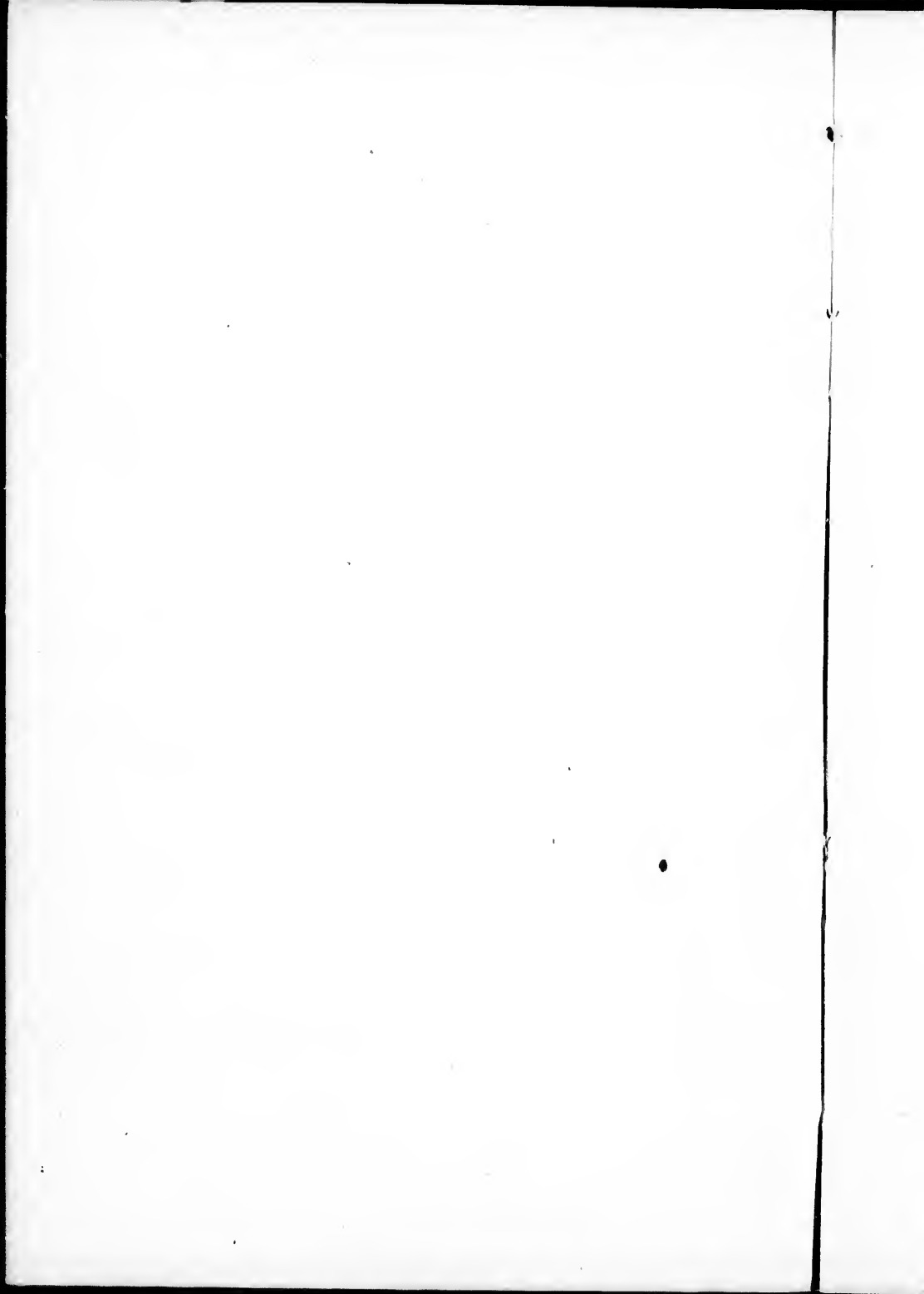
Pacific N. W. History Dept
PROVINCIAL LIBRARY
VICTORIA, B. C.

27641

OK.

COMMUNION.

mitted.



WILA YELTH
GIGIĒNGWUKLTHIM HĪLTHUĠ

ALTH TĀNĒTQULTH SHA ALTH TĀSH WĪ GŌLTH.

¶ *Alth wil lishidātqushlth Gigiēngwuklthim Hīlthuġ dum lizaklth Minister alth wī amhēt ligi giel, ligi lthaġazōt alth Algialġ dip kōna t'an yokquit ltha kalāntse, kshibaquit alth zim Shaonsqulth Shimoigiat lakhage. Nilth gī ze dā ltha lthishqush kōna nilth dum wil gī hēt-lth agōlth lidamitquit ltha kalānt-lth Algialġge.*

A ZE dā dum t zensh yaltqulth hadakum giat lthe hadakquit, lthi zabit, nilth dum gī t weldanlth aiyōk ganlth hōgiak, nilth dum t gan dimautqulth ltha auzunt alth dum didēlist. *Ezek. xviii. 27.*

Nētani lthi wil gīshi, nilth gī ganiwila amgaudi lthi wil hadakqui. *Psaln li. 3.*

Yaoulth zālin alth lthe hadakqui, nilth mi gī shāgimgilth tġānētqulth lthi wil gīshim weli. *Psaln li. 9.*

Gwashim haiiqu, nilth nēlth gamilgwauksdī alth Shimoigiat lakhage: alth gwashit ganlth gwiliksh-ētqushim gaud, O Shimoigiat, nigī mi dum milthgaudquit. *Psaln li. 17.*

Bisbislth gagaudshim gī nē alth gagwilashimist, nilth gī hilyaltqushim alth Minshim Shimoigiat lakhage: althwil āma gaudge, nilth gī gwīk-gaiu-mgaudge, laltqulth wil lthintiktge, nilth gī wīdesh

ltha āmagiatge, nilth gī t shim goḡanlth hadaḡqu.
Joel ii. 13.

Ze libelt-welum alth Minum Shimoigiat laḡhage,
ganlth ze nigi dip weldanlth amhētge alth dip dum
yoḡqulth ltha aiyōkit lthi shkīt alth gagashēwum,
gī gup shkīlth gaiumgaud alth Minum Shimoigiat
laḡhage, alth dum shāgimishquit alth hadaḡqu.
Dan. ix. 9, 10.

O Mīn shīta gaudi, gī ām mi dum wila dabi, nē
alth gai hiyuklth lthintikin ōp mi ze shiskwotqui.
Jer. x. 24.

Gwīliksh-etētqushim; althwil ltha gaiumgunlth
lthe zaplth laḡhage. *Matt.* iii. 2.

Dum haldumbak nē nilth dum gī daoulthi alth
awālth nagwaudi, nilth dum gī hēi ash nēt, Nagwaud,
ni dum yāni, ltha hadaḡqui alth laḡhage gans nīnist,
nilth gī nigi uk tkalāmi alth dum ligi t shiwati alth
lthgōlthquin laui. *Luke* xv. 18, 19.

Gilau mi ze daplth tkalwilimlthquin, O Mīn,
aithwil nigi ligi t nā alth didēlisim giat ze aḡ wailth
hadaḡqu alth zālin. *Psaln* cxliii. 2.

A ze dā hēum-lth nigi di hadadaḡgum, nilth gan
lip gwīliksh-shigishgīshgum, nilth gī nigi hōkshqulth
shimō laum: kshaḡ a ze dā digagum lthi hadada-
ḡgum, ltha shimōtge ganlth hōgiak alth dum t
shagimgilth lthe hadadaḡgum, ganlth dum t shi-
kshakshanum alth tkānētqulth lthi wil zilthli-
amāmum. 1 *John* i. 8, 9.

SHIM anshipshībensgum wakqu ganlth gimīktitqu,
hēlt wil lūhakhōkshquit alth zim shaonsqulth Shi-
moigiat laḡhage t'an hashhēzamuḡum a dip dum
nētanlth ganlth dip dum digaglth ltha aḡmatgum
hadadaḡgum; gī nē alth dip dum līrukđitge alth
gashēwilth zāllth Tkādaḡgiatgum Shimoigiat Na-
gwaudum alth laḡhage; yaḡai nēt dum digagumge
alth ltha maḡmauḡgum, gwīliksh-etētqushim, ganlth

gwiġ-weldansgum gagaud; waġait dip dum wil walth dum t wil shāgimgilth ltha hadadaġgum alth ltha aġ shābāim āmt ganlth gaiumgaudġe dum gan welt. Nilth ġi ze gup āmlth dip dum maġmauġgum nētanlth ltha hadadaġgum alth gashēwilth Shimoigiat alth tkānētqulth sha; ze nēt ġi gup shkīlth dum shingit welumge alth wil shāġait wanum a dip dum doiukstġe alth wīdesim kstā alth lthi doġum alth gaanontġe, ganlth dip dum alūdādanlth wīdesim āmadalaġusqu tkalāmt ash nētġe; ganlth dip dum naġnalth ltha shim anlthōdukshim Alġiaġtġe; ganlth dip dum gwinat agōlth angaumlth lthiplthan ganlth anzun. Nilth ni gan gwinat laushim, alth ġapilth haġhōkshquit ash kōna ġōn, mi dum shim steli alth shikshaksgum gagaudit ganlth maġmauġgum gaa-mhēt alth awālth halidālth ltha āmlth laġha: shim lūyokqulth dum hēi.

Shaġait Nētansquit

Alth dum shaġait hēlth tkānētqulth ġiat dum shāyāmu-kdīt-lth wila hēlth Minister, ġaġialthġeshatqulth tkānētqudīt.

TĶĀDAĶGIATGUM ganlth Gwiġgaiumgaudim Nag-waud; Ltha ġishġishum, nilth ġi ltha dip lūbaġait zensh gōllth lthe ġēnin hōġiaġum-lth ġwitġwautgum matik. Wiza wīdesh dip wil lūyokqulth lip shiġgaudgum ganlth ltha angaumlth lip gagaudum. Ltha hīlthālthāġanum lth ltha anlthōdukshim aiyōkin. Ltha niġi welum alth agōlth lthi dum gup welum; nilth ġi ltha yaġai welum alth agōlth lthi dum gup aġ welum; nilth gan aġ lūhōksqulth daġġiat laum.

Ġi gup nīnist, O Mīn, āmlth gaiumgaudin laum, haġhāġgum hadadaġqu nōmse. Gaiumgaudin ash dip nēdīt, O Shimoigiat, a t'an diġaġlth lthi ġishġi-shdīt. UK maġshans dip nēdīt alth ltha lūġwiliksh-etētqushim gagaudīt, alth mi lūhōġiaġanlth lthi ēshquin malthquit alth ġiat ash Jesus Christ-lth

Minumge. Nilth mi gī anault, O gwiġgaiumgaudim Nagwaud, althwil nētge-lth dum gan welin, alth t'kōnalth dum wil wetquit dip dum ganiwila yoġqu-lth ām ganlth hōgiaġ, ganlth dum shikshaksġum deldēlisum alth dum wil lthautqulth anlthōdukshim wanist. Amen.

¶ *Absölūshun.*

Dum lip ġiaulū alġiaġlth Priest alth dum hētquit, ġai ġaġialthġeshat qulth ġiat.

TĶĀDAĶGIATGUM Shinoġiat, Nagwaud-lth Minum Jesus Christ, ltha niġi hashāġat dum nōlth ġiaulth hadaġquit; yaġai hashāġat-lth dum t zensh yaltqulth lthi lip hadaġquitge nilth dum gī didēlist; ni t gan ġināmlth daġġiat ganlth lthe yōlthimġusqu alth Miġministertquitge alth dum malthashqudit ganlth dum t lizakdit alth lthe zaptge, ze dā ltha ġwiliksh-etētqushdit, alth dum shāġimikshlth lthi hadadaġqudit. Nilth nētge-lth ġaiumgaudit ganlth shāġimġiat lthi hadadaġqush dip nēdit ltha shimōm ġwiliksh-etētqushit ganlth aġ zilthli-shimōtqushdit alth ltha Āmet-lth Malthashquit.

Nilth gan āmlth dum hishġwingēitukshum ash nētge alth dum t ġināmet laum dum wil shimōm ġwiliksh-etētqush-lth ġagaudum, ganlth lip Āmetlth Haiiquitge, dum t wil anauklth ligi aġōlth welum ġōnse; ganlth dum t wil āma shikshaksqulth ltha ġinamānlth lthagandeldēlisum wetquit ash kōn waġait dip dum wil walth lip aġshābāim ganlūāmagaudge, ġum wilt Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt.

¶ *T'kōna-lth dum wil dēlamuġqulth ġiat alth Amen, nilth dum gī ġup ġaniwila hēditge alth tġānētqulth wil shāġōllth ġiġiēnġwuklth.*

¶ *Nilth dum wil gī ġialthġeshatqulth Minister nilth dum gī hēt alih lthi ġiġiēnġwuklth Min alth wī*

*amhēt ; gai uk dī gāgialthgēshatqulth giat nilth dum
gī t shāyāmukdītge ash kōna ganlth uk liqi ni dalth
dum wil hauksht alth Anlthōdukshim Wilshaḡaitwan.*

NAGWAUDUM, di dā nīn alth zim laḡhage, Āmlth dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe shigaudquin alth laḡ halizok, willth wila weldantquit alth zim laḡhage. Gināmlth laum alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mī gī shāgimgilth lip hadadaḡgum nilth wilt dip wila shāgimgilth lthi hadadaḡqush dip nēdīt t'an libelt-welum. Gilau mi ze dikdēuntgum alth spaḡait ansfaltgaud, yaḡai dilimautgum alth hadaḡqu : althwil nīn-lth wilet alth kingdomge, ganlth daḡgiat, ganlth anlthausmsqu, nilth dum ganiwila wilt. Amen.

¶ *Nilth dum wil uk hētge.*

O Mīn, gaḡalth gwitquō-māḡumse.

Dēlamukqu. Nilth gī gazimāḡum dum t'an alū dādanlth ltha āmadaluḡquin.

Minister. O Shimoigiat, dēldin alth mi dilimautgum.

Dēlamukqu. O Mīn, dēldin alth mi lthimaum'm.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait maḡshqulth giat nilth dum
gī hēlth Minister.*

Āmlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Dēlamukqu. Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum aḡ wil shābaḡt. Amen.

Priest. Shim āmadalaḡalth Mīn.

Dēlamukqu. Āmlth dum āmadalukslth ltha walth Mīn.

¶ *Nilth dum wil gī hēdī ligi dum limikdī alth Psalm
t'kōna.*

VENITE EXULTEMUS DOMINO. Psalm xcv.

O GAL āmlth dum limum alth Min : āmlth lūamāmlth
gagaudum alth lth' daḡgiat-lth ganlimautgum.

Amlth dum atādiksgum alth zāltge a dip dum
doiukstge : nilth dip dum gwingiādilth wil lūamā-
mlth gagaudum laut alth limik.

Althwil t Jehovah-lth wīdesim Shimoigiat : ga-
nlth wīdesim Kingt alth tḡānētqulth shimgigiat.

Zim anontge-lth tḡānētqulth wil lūlthiplthaplth
halizok : ganlth uk nētge-lth wilet alth lth' daḡgiat-
lth shikskunisht.

Nētge-lth wilet alth laḡaks, gī nēt t'an zaptge : gī
nilth ga-anontge t'an ḡwuldīm-gaudanlth laḡ zēziksh.

O gal āmlth dip lthaudit ganlth belāḡsim dauum :
āmlth gialthḡeshatgum alth zāllth Shimoigiat lthi
t'an zabum.

Althwil nētge-lth Shimoigiatgum nilth gī t nōm :
lth' zaptge tḡauḡant ganlth matikum alth anontge.

Sha ḡōn a mi ze shim naḡnalth amhētge : ḡilau
mi ze shim shizepquqlth gagaudshim.

Nilth wilt lthi weldit alth Meribah : ganlth awālth
Massah alth laḡ nōim zēziksh.

Lth' dā t zaquqlth ganagwautqushim-lth gaudi :
baḡdit-lth gaudi nilth gī t ḡiādit wil halthalishdi.

Tḡalpqḡlth wil ḡiaplth ḡōlth ganaquqlth : lūbāḡqu-
lth gaudi alth wil hīshidātqush-lth ḡiat dip kōna :

Nilth gī hēi ḡup ḡishḡishlth gagaudlth ḡiat :
althwil aōn gī t wilaiḡdit-lth wila-ḡiaui.

Nilth gan hēi lth' dā lthintiki : alth nigī dum ligi
lamzukdit alth zim wil skwaitqui.

Amlth dum lthautquqlth Nagwaudge, ganlth
Lthḡōlthqu : ganlth Āmetlth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shābakt. Amen.

¶ Nilth dum wil gī yokqulth Psalms alth lthi gwīnlizakquit.

¶ Nilth gī alth wil shāgōllth tkānētqulth Psalms alth tkāsh wī gōlth, ganlth uk wil shābaklth Benedictus, Magnificat, ganlth Nunc Dimittis nilth dum wil hēdī alth :—

Āmlth dum lthautqulth Nagwauḡe, ganlth Lthgōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Dēlamukqu. Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shābakt. Amen.

¶ Nilth dum wil hagwil lizakqulth Kshkaugum Lesson kshīgōtquit alth Walthin Testament nilth willth ltha anhēlth Kalender, gum kshak ze dā ak tkalhōksqulth likshqigiadim Lessons alth shage. Nilth dum gup hētqulth dum t'an lizakt alth dum wil giaāma naknalth tkānētqulth hakhōksquitge.

Ltha kalāns kōna dum wil hēdī ligi dum limikdī alth Nishga alth limik shiwatquit alth Te Deum Laudamus, alth tkānētqulth sha alth tkāsh wī gōlth.

¶ *Giālth.* Ltha gauklth dum t wil lizakqulth meltha gielth Lesson nilth dum wil gī hēlth Minister, —“T'kōna-lth wil gaḡlth (number -- gianlth) Chapter,” ligi “(number—gianlth) Verse alth (number—gianlth) Chapter alth Shaonsqulth (ginā).” Ltha kalānlth t wil lizaklth meltha kielth Lesson nilth dum wil gī hēt,—“T'kōna-lth wil shābaklth” ligi “Kshkaugum” ligi “Kshkalānim Lesson.”

TE DEUM LAUDAMUS.

AMADALUGDUM nīnist O Shimoigiat : gup nētanum
t nīn-lth shimōm Mīn.

Tkānētqulth halīzok t'an gigiēnuḱquin : aigiadim
Nagwaud.

Ash nīnist wil widaḱ alamhēdilth lthe giadilth
laḱhage : laḱhage gaulth tkānētqulth daḱgiat-lth
lūwilet laut.

Ash nīnist wil ganiwila widaḱ alamhēdilth :
Cheribim ganlth Seraphim.

Holy, Holy, Holy : Mīn-lth Shimoigiadim Sabaoth.

Laḱhage ganlth halīzok : shim mētquit alth ltha
wī āma anlthaumsquin.

Anlthaumsgum wil shaḡait nidalthim Apostles :
t'an āmadalugdin.

Āma wil shaḡait wanlth Prophets : t'an āmada-
lugdin.

Alalugim wil shaḡait nidalth Martyrs : t'an āma-
dalugdin.

Anlthōdukshim Churchlth tkānētqulth halīzok :
t'an nētans nīn.

Nagwautqu nīnlth : alth aḱ shābāim anlthaumsqu.

Ganlth lip gīaulū Lthgōlthquin : ltha wīdesit
ganlth shimōtge.

UK dī-lth Āmet-lth Haiiqu : t'an shagandaoulth
gaud.

Nīnist Kingim anlthaumsqu : O Christ.

Gī nīnlth aigiadim Lthgōlthqu : Lthgōlthqush
Nagwaud.

Lth' dā ēshquin alth mi dum dilimautqulth giat :
ltha nīgi milthgaudquin-lth dum wil shgiadin alth
Aḱ-tkalgiatquit.

Lth' da gīaḱstāin alth wil gaḡētqulth gandidaou :
nīlth mi wil gaḡalth kingdomlth laḱhage alth tkā-
nētqulth gashimōtqushit.

Dā nīn alth anū shimyuōnlth Shimoigiat lakhage :
alth spağait ltha anlthaumsqulth Nagwaud.

Shimōtqush nōm alth dum ādiksquin : mi dum
dabum.

Nilth dip gan gigiēnuqquin mi dum lthimau-
mlth tkalwikwilimlthquin : lthi kshigitgiquin alth
ltha gağētqum ilthēin.

Am mi dum tkallizaldit alth amāmetquin : alth
zim aigiadim anlthaumsqu.

O Mīn dimautqulth lth' zabin : nilth mi gī gum-
gwitqulth lthe gianin.

Algiağus dip nēdit : nilth mi gī ganiwila minda-
kdokdit.

Tkānētqulth sha : dip āmadaluğdin.

Nilth dip gī lthaudilth lthe wanist ; alth wağait
dum wil aq shābaqt.

Amlth ēshquin O Mīn : mi dum lthōdukdum alth
hadaqqu ze wī shase.

O Mīn gaiumgaudin laum : gaiumgaudin laum.

O Mīn āmlth dum līdaoulth lthe gaiumgaudin alth
lakōm ; alth ltha wil akyauksqum ash nīn.

O Mīn, ash nīn ltha wil akyauksqui : hou mi ze
anauklth ze ni dum walth ganzauk.

¶ *Nilth dum wil lizakqulth Kshkalānim Lesson, hōgia-
lent lthi wila lizakqulth Kshkauğut, kshigōtquit alth
Sī Testament. Ze dā ltha lthishqu t'kōna nilth dum
wil gī gōtqulth limik t'an yokqulth kalāntse.*

BENEDICTUS. St. Luke i. 68.

GUMGÖLTH wellth Mīn lthe Shimoigiatqulth Israel :
althwil ltha t zilaiukt gan t shilippigatlth lth'
zaptge.

Nilth gī t hētanlth dağgiaāim ganlimautqu ash
nōm : alth zim wilplth tkalwilimlthquit t David.

Nīh wilt lthi algiaktge alth zimāglth anlthōduk-

shim Prophets : lthi yağait gwil welt alth wil hīshiwantqulth giat.

Alth dum dilimautgum a t'an libelt-welum : alth gaanonlth t̄k̄ānētqulth t'an libālum.

Alth dum t weldanlth gaiumgaudge lthi ēshquit alth lthe ganiyētgum : ganlth dum t amgaulth lthe Holy Covenantge.

Alth dum t weldanlth lthi ēshquit alth lthe gaukum t Abraham : dum t gināmetge laum.

A ze dā ltha t dilimautgum alth gaanonlth t'an libelt-welum : nilth dip dum gī yokquitge alth dum aḳ laḳbiziūk̄dum.

Alth zim ām ganlth hōgiak̄ alth zältge : alth ganauqulth dum deldēlisum.

Nilth gī nīnist Lthqu-tḡilthqu : dum t shiwatin alth Prophetqulth Laḳhāist.

Alth ltha dum wil kshkauḡin alth zällth Mīn : mi dum gwuldimgaudanlth gēnakt.

Mi dum gināmlth wilaigilsdim ganlimautqu alth lth' zapt : alth dum wil shāgimikshlth lthi hadadakqudit.

Ltha ganēglikshim gaiumgaudlth Shimoigiatgum gan welt : t wil zilaiumlth mishāiklth laḳha.

A dum t göibukanlth lūwanitge alth spağait skēuḳqu : ganlth spağait ganauzungulth gandidhaou.

Ganlth dum t dikdēuntqulth gaashishaium : alth zim gēnim giaksh.

Amlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgölthqu : ganlth Amet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uḳ wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum aḳ wil shābaḳt. Amen.

¶ *Liqi Psalm t'kōna.*

JUBILATE DEO. Psalm c.

O HISHGAGWISH-GĪTQUSHISHIM alth Mīn : t̄k̄ānētqulth liklak̄ zēziksh.

Shim yokqulth Min alth lūamagagaud : nilth dum gī atādiksqushim alth awāit ganlth limikshim.

Am mi shim wilaiklth wil Shimoigiat laḡhage alth Min : nilth nētge t'an zabum, nigī lip gwilikshzapgum.

Nōmlth lth' zaptge : ganlth matiklth tḡaukantge.

Adau, shaksqushim alth zim āzeptge alth doiḡksishim : gī lamzūḡshim alth zim courtstge alth āmadalḡusqushim.

Shim gumgwitquitge : nilth mi shim gī āmadalḡulth lthe watge.

Althwil āmlth Minge, aigiatlth lthe gaiumgaudge : gani gielth lthe shimōtge alth tḡānētqulth wil haldum-yēlth giat.

Āmlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum aḡ wil shābaḡt. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī limikdī ligi dum hēdī alth Creedlth Apostles nilth dum shaḡait maḡshqulth Minister ganlth giat.*

SHIMŌTQUSH nē alth Shimoigiat laḡhage Nagwaudge Tḡādakḡiatquit, Lthe t'an zaplth laḡhage ganlth halizok :

Gans Jesus Christ-lth giaulū Lthgōlthquitge Mīnum, Lthi shigiatilth Āmet-lth Haiiuge, Shgiadit alth Aḡ-tkalḡiatqu t Mary, Lthi hāḡquitge alth awāsh Pontius Pilate, Gī tkaldāpḡkantquitge alth laḡkazāḡ, lthi nōtge, nilth gī wokstge, Nilth gī dipdaoulthtge alth zim hābiltā didaout ; Nilth gī alth ltha gwilalth sha wil hazikshim uk ginētquitge wetquit alth lthi wil nōt, Nilth gī mindaoultht alth zim laḡhage, Nilth gī dāt alth anū shimyūōnlth Shimoigiat laḡhage Nagwaudge Tḡādakḡiatquit ;

Dum wil wetquitge-lth dum ādiksq̄uit nilth dum ḡt
t daplth deldēlisit ganlth lth' daouit.

Shimōtqush nē alth Āmet-lth Haiiqu, Ganlth an-
lthōdukshim Catholic Church, Ganlth wil Com-
munionlth Āmāmet, Ganlth wil Shāgimikshlth ha-
dadak̄qu, Ganlth dum wil Linētimukslth lthiplthan,
Ganlth aigiadim gandidēlist. Amen.

¶ *Lthishqulth Creed nilth dum wil ḡi gōtqulth gigiēngwu-
klth t'an yokqulth kalānt. T̄k̄nētqulth giat dum
malmauk̄gum gaqialthġeshatquit. Dum kshkauḡum
hēlth Minister, alth wī amhēt.*

Dum hōksqulth M̄in ash nishim.

Delamuk̄qu. Ganlth uk̄ dī lip haiiquin-lth dum wil
hōksquit.

Minister. Āmlth dum gigiēngwuklthum.

M̄in gaiumgaudin laum.

Giat. Christ gaiumgaudin laum.

M̄in gaiumgaudin laum.

¶ *Nilth dum wil ḡi shaḡait hēlth Minister ganlth giat
alth lthi Gigiēngwuklth M̄in alth widak̄ alamhēdīt.*

NAGWAUDUM, di dā n̄in alth zim lak̄hage, Āmlth dum
lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth
ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe
shigaudquin alth lak̄ halizok, willth wila welda-
ntquit alth zim lak̄hage. Gināmlth laum alth sha
gōn āmlth gapilt' winēik. Nilth mi ḡi shāgimgilth
lip hadadak̄gum nilth wilt dip wila shāgimgilth
lthi hadadak̄qush dip nēdīt t'an libelt-welum.
Gilau mi ze dikdēuntgum alth spaḡait ansfaltgaud,
yaḡai dilimautgum alth hadak̄qu. Amen.

¶ *Nilth dum wil ḡi hēlth Priest alth hētquit.*

O M̄in gwingiādilth ltha gaiumgaudin ash nōm.

Delamuk̄qu. Nilth mi ḡi anaulth ltha ganmaudi-
sq̄uin laum.

Priest. O Mīn dimautqulth Queen.

Dēlamuḷqu. Ganlth gaiumgaudin naḵnaium a ze dā ltha dip ētquin.

Priest. Gwiladanlth Mikministertquin alth hōgiaḵ.

Dēlamuḷqu. Nilth mi gī shi-hishgagwish-gītqu-shlth lth' zabin lthi kshigikgiāin.

Priest. O Mīn dilimautqulth lth' zabin.

Dēlamuḷqu. Nilth mi gī gumgwitqulth lip gianin.

Priest. Gināmlth giaksh alth ltha shāum O Mīn.

Dēlamuḷqu. Althwil nigī t nā ze t'an lthānum kshak nīnist O Shimoigiat.

Priest. O Shimoigiat lūshikshakshanlth zim ga-gaudumse.

Dēlamuḷqu. Gilau mi ze di ḵbagōlth ltha anlhō-dukshim Haiiquin ash nōm.

¶ Nilth dum wil gī t yokqulth gwilallth Collects, lthe tkalshkit alth shage dum kshkauḡut; nilth dum gī kshkalānt-lth t'an gwinalth Giaksh; ganlth zūgwilalt t'an gwinalth Ām alth dum gan āma deldēlisilth giat. Nilth gī nigī dum gup shilikshgiatqulth gilbelt-lth kshkalānim Collects, yaḡai nēt dum gup lizakqu alth tkānētqulth sha alth Gigiēngwuklthim Hilthuḡ alth tkāsh wī gōlth nilth nēlth ltha anhēlth gagiēutse, alth gai shaḡait gagialthḡeshatqulth giat.

Collect alth sha (dum lizakquit ash kōna).

Zūgilbelt-lth Collectse t'an gwinalth Giaksh.

O SHIMOIGIAT, lthi t'an zaplth giaksh ganlth t'an shībenlth shaḡait gielim gagaudīt, alth lthe wilai-gilsdum ash nīn-lth wil maslth aigiadim gandeldēli-sdum, nilth gī shim lip gigiāt-dītlth tkalhakhōksquit laun; Lthānlth maḵmauḵgum tkalwikwilimlthquin nōmse alth tkānētqulth dum t wil wilāukdum-lth t'an libelt-welum; alth dum wil shimgit aḵyauks gum ash nīn dum t'an lthānum nilth dum gan aḵ lakbi-zīukdum alth lth' daḵgiat-lth dum t'an libelt-welum,

gum wilt dak̄giatsh Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.* ■

Zūgwilalt-lth Collectse t'an gwinalth Ām.

O MĪN, Nagwaudum-lth lak̄ha, T̄kādak̄giatgum ganlth aigiadim Shimoigiat, lthi t'an āma dikdēuntgum dip gan walth sha t'kōna; Lthānum ze wi sha alth ltha widesim dak̄giadin; nilth dum gan welin laum alth dum wil aḡ digwingwantgum alth hadak̄qu, ganlth dum wil aḡ golum alth spaḡait ganāshdiwal alth sha t'kōna; yaḡai nēt dum ganhētukslth t̄kānētqulth dum welum alth ltha algiaḡusquin, alth dum ganiwila welum alth hōgiak̄ alth zālin; gum wilt Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *T'kōna-lth dum wil limikdī.*

¶ *Ltha kalānlth limikge nilth dum wil gī lizak̄qulth qustensilth Gigiēngwuklth t'an yok̄qulth kalāntse, a ze dā aḡ lizak̄qulth Litany. Gī a ze dā lizak̄qulth Litany nilth dum gan lizak̄qulth gum gilbellth kshkalānim Gigiēngwuklthge.*

Gigiēngwuklth alth dum āma wila wel-lth Queen.

O MĪN, Nagwaudum-lth lak̄ha, lak̄ha ganlth t̄kādak̄giat, Kingtqulth kings, Mīnlth gamintqu, t'an gīaulū Algiaḡalth Princes, lthe t'an lāḡallth t̄kānētqulth liwanit alth lak̄ halizok alth waḡait dipgiāsquin alth ltha halidāin alth zim lak̄hage; Shimgit hishḡwingēituksh nōmist laun mi dum āmagiadim giālth Sigitimnaḡ-lth Mīnum Queent VICTORIA; nilth mi gī mētantge alth ltha āmlth anlhōdukshim Haiiquinist alth dum ganiwila ak̄ya-uksquit alth lthe shigaudquin nilth dum gī t yok̄qulth lthe ḡēnin: Wideslth mi shiāmaweltge alth lak̄hāim ligi wil; anauklth ze dum naqua didēlist ganlth dum āma wila wilt; shidak̄giatge alth dum

giakstāt alth tkānētqulth t'an libeltweltge ; nilth gi ze dā ltha shābaklth gandidelist t'kōna dum waiitlth dum wil aigiadim hishgwishgītukshgtge ganlth lūāmagaud ; gum wilt Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuklth alth Royal Family.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, wil kshiwetqulth tkānētqulth ām, makmaukgum hishgwingēituksh nōmist laun alth mi dum gumgwituksh Albert Edward, Prince of Wales, ganlth Princess of Wales, ganlth tkānētqulth wil nidalthdīt, nilth uk dī welin alth Governor Generalge. Mitmētandīt alth Amet-lth Haiiquin ; shiāmagaweldīt alth lakhāim āmin ; shikstādīt alth tkānētqulth ganlūāmagaud ; nilth mi gī diatādiksqudīt alth ltha kalānt alth ltha aigiadim kingdomin ; gum wilt Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuklth alth Clergy ganlth giat.

TKĀDAKGIATQU ganlth aigiadim Shimoigiat, lthe t'an dī giault halthāl-lth widesim lūshanālthashqu ; diphezīn-lth ltha gandimaudimsgum Haiiquilth āminist alth laqōlth Bishopsgum ganlth Ministerstgum ganlth melthā gielth wil nidalth giat gwīnhabauldīt ash dip nēdīt ; nilth gī alth dum wil weldīt agōlth dum shim anaukin nilth mi dum ganiwila lidaoulthanth ltha gumgwīdisquin alth laqōdīt. Anauls kōna, O Mīn, althwil ltha anlthausmulth T'an skamaḡum algiakdum ganlth Lakŷētḡum t Jesus Christ dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuksh St. Chrysostom.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, lthi t'an gināmlth ām ash nōm dip gan gigiēnuḡquin gōn alth shagait gielim gagaud ; nilth gī ēshquinist mi dum anaulth

lthe gwinēshqulth baḡadēlt ligi gwilaunit a ze dā
 ltha wanist ze gan shāḡait wandit. Nilth dum
 welin gōn, O Mīn, weldanlth agōlth angaumlth
 ganlth agōlth gwinailth tkalwikwilimlthquin alth
 dum yaḡai giaām ash dip nēdit; nilth gi anaulth
 laum alth gai laḡ halizok t'kōna alth dip dum wilai-
 lth ltha shimōin ganlth dum aigiadim deldēlisdum
 alth laḡ sī halizok alth gaugum. *Amen.*

2 Cor. xiii. 14.

LTHA āmlth Mīnum Jesus Christ, ganlth lthe
 shibensqulth Shimoigiat lakhage, ganlth lthe shilga-
 welimlthqulth Āmet-lth Haiiqu dum ganiwila sha-
 ḡait hakhōksquit laum. *Amen.*

*T'kōna-lth wil shābaklth wila yēlth Gigiēngwuklthim
 Hīlthug alth tkāsh wī gōlth.*

WILA YĒLTH
GIGIENGWUKLTHIM YUKSA

ALTH TKĀNĒTQULTH SHA ALTH TKĀSH WĪ GŌLTH.

¶ *Alth wil hīshidātqushlth Gigiēngwuklthim Yuksa dum lizaklth Minister alth wī amhēt ligi giel, ligi lthağazōt alth Algiaḱ dip kōna t'an yokquit ltha kalāntse, kshībaquit alth zim Shaonsqulth Shimoigiat lakhage. Nilth gī ze dā ltha lthishqush kōna nilth dum wil gī hēt-lth agōlth lidamitquit ltha kalānt-lth Algiaḱge.*

A ZE DĀ dum t zensh yaltqulth hadaḱum giat lthe hadaḱquit, lthi zabit, nilth dum gī t weldanlth aiyōk ganlth hōgiak, nilth dum t gan dimautqulth ltha auzunt alth dum didelist. *Ezek. xviii. 27.*

Nētani lthi wil gīshi, nilth gī ganiwila amgaudi lthi wil hadaḱqui. *Psalm li. 3.*

Yaoulth zālin alth lthe hadaḱqui, nilth mi gī shāgimgilth tkānētqulth lthi wil gīshim weli. *Psalm li. 9.*

Gwashim haiiqu, nilth nēlth gamilgwauksdi alth Shimoigiat lakhage : alth gwashit ganlth gwiliksh-ētqushim gaud, O Shimoigiat, nigi mi dum milthga-udquit. *Psalm li. 17.*

Bisbislth gagaudshim gī nē alth gagwilashimist, nilth gī hilyaltqushim alth Minshim Shimoigiat lakhage : althwil āma gaudge, nilth gī gwik-gai-umgaudge, laltqulth wil lthintiktge, nilth gī widesh ltha āmagiatge, nilth gī t shim goğanlth hadaḱqu. *Joel ii. 13.*

Ze libelt-welum alth Minum Shimoigiat laḡhage, ganlth ze nigi dip weldanlth ambētge alth dip dum yokḡulth ltha aiyōkit lthi shkīt alth gagashēwum, gī gup shkīlth gaiumgaud alth Minum Shimoigiat laḡhage, alth dum shāgimḡishquit alth hadaḡqu. *Dan. ix. 9, 10.*

O Mīn shita gaudi, gī ām mi dum wila dabi, nē alth gai hiyuklth lthintikin ōp mi ze shiskwotqui. *Jer. x. 24.*

Gwiliksh-etētqushishim ; althwil ltha gaiumgunlth lthe zaplth laḡhage. *Matt. iii. 2.*

Dum haldumbaḡ nē nilth dum gī daoulthi alth awālth nagwaudi, nilth dum gī hēi ash nēt, Nagwaud, ni dum yāni, ltha hadaḡqui alth laḡhage gans nīnist, nilth gī nigi uk tkalāmi alth dum ligi t shiwati alth lthgōlthquin laui. *Luke xv. 18, 19.*

Gilau mi ze daplth tkalwilimlthquin, O Mīn, althwil nigi ligi t nā alth didēlisim giat ze aḡ waiilth hadaḡqu alth zālin. *Psaln cxliii. 2.*

A ze dā hēum-lth nigi hadadaḡgum, nilth gan lip gwiliksh-shigishḡishgum, nilth gī nigi hōksqulth shimō laum : ksahḡ a ze dā digāḡum lthi hadadaḡgum, ltha shimōtge ganlth hōḡiaḡ alth dum t shāgimḡilth lthe hadadaḡgum, ganlth dum t shikshakshanum alth tkānētqulth lthi wil zilthli-amā-mum. 1 *John i. 8, 9.*

SHM anshipshībensgum wakqu ganlth gimiktitqu, hēlt wil lūhakhōksquit alth zim Shaonsqulth Shimoigiat laḡhage t'an hashhēzamukum a dip dum nētanlth ganlth dip dum digāḡlth ltha aḡmatgum hadadaḡgum ; gī nē alth dip dum līlūkḡitge alth gashēwilth zālth Tkādaḡḡiatgum Shimoigiat Nagwaudum alth laḡhage ; yaḡai nēt dum digāḡumge alth ltha maḡmauḡgum, gwiliksh-etētqushim, ganlth gwīkweldansgum gagaud ; waḡait dip dum wil walth dum t wil shāgimḡilth ltha hadadaḡgum alth

ltha aḳ shābāim āmt ganlth gaiumgaudge dum gau welt. Nilth gī ze gup āmlth dip dum maḳmauḳgum nētanlth ltha hadadaḳgum alth gashēwilth Shimoigiat alth tḳānētqulth sha; ze nēt gī gup shkilth dum shimgit welumge alth wil shaḡait wanum, a dip dum doiukstge alth wīdesim ḳstā alth lthi doḡum alth gaanontge' ganlth dip dum alūdādanlth wīdesim āmadalaḡusqu tkaḡāmt ash nētge; ganlth dip dum naḳnalth ltha shim anlthōdukshim Algiaḳtge; ganlth dip dum gwīnat agōlth angaumlth lthiplth ganlth auzun. Nilth ni gan gwīnat laushim, alth gaḡilth haḳhōksquit ash kōna gōn, mi dum shim steli alth shikshaksgum gagaudit ganlth maḳmauḳgum gaamhēt alth awālth halidālth ltha āmlth laḳha :—shim lūyōḳqulth dum hēi.

¶ *Shaḡait Nētansquit alth dum shaḡait hēlth tḳānētqulth giat dum shāyamukdīt-lth wila hēlth Minister, gagi-althḡeshatqulth tḳānētqudīt.*

TKĀDAḲGIATGUM ganlth Gwīḳgaiumgaudim Nagwud; Ltha gishgīshum, nilth gī ltha dip lūbaḡait zensh göllth lthe ḡēnin hōḡiaḳum-lth gwitgwautgum matik. Wiza wīdesh dip wil lūyōḳqulth lip shigagaudgum ganlth ltha angaumlth lip gagaudum. Ltha hīlthālthāḡanum lth ltha anlthōdukshim aiyōkin. Ltha nigī welum alth agōlth lthi dum gup welum; nilth gī ltha yaḡai welum alth agōlth lthi dum gup aḳ welum; nilth gaḳ lūhōksqulth daḳgiat laum. Gī gup nīnist, O Mīn, āmlth gaiumgaudin laum, hahāḳgum hadadaḳqu nōmse. Gaiumgaudin ash dip nēdīt, O Shimoigiat, a t'an digaglth lthi gishgīshdīt. Uk maḡshans dip nēdīt alth ltha lūgwiliksh-etētqushim gagaudit, alth mi lūhōḡiaḳanlth lthi ēshquin malthquit alth giat ash Jesus Christ-lth Mīnumge. Nilth mi gī anault, O gwīḳgaiumgaudim Nagwaud, althwil nētge-lth dum gan welin, alth t'kōnalth dum wil wetquit dip dum ganiwila yōḳqulth ām

ganlth hōgiak, ganlth dum shikshaksgum deldē-
lisdum alth dum wil lthautqulth anlthōdukshim
wanist. Amen.

¶ *Absōlūshun dum lip gīaulū algiaklth Priest alth dum
hētquit, gai gāgialthgēshatqulth giat.*

TĀDAKGIATGUM Shimoigiat, Nagwaud-lth Mīnum
Jesus Christ, ltha nigi hashagat dum nōlth gīaulth
hadakquit; yaḡai hashagat-lth dum t zensh yaltqu-
lth lthi lip hadakquitge nilth dum gī didelist; ni
t gan gināmlth dakgiat ganlth lthe yōlthimḡusqu
alth Mikministertquitge alth dum malthashqudit
ganlth dum t lizakdit alth lthe zaptge, ze dā ltha
ḡwuliksh-etētqushdit, alth dum shāgimikshlth lthi
hadadakqudit. Nilth nētge-lth gaiumgaudit ganlth
shāgimgiat lthi hadadakqush dip nēdit ltha shimōm
ḡwuliksh-etētqushit ganlth ak zilthli-shimōtqushdit
alth ltha Āmet-lth Malthashquit. Nilth gan āmlth
dum hisḡwingēitukshum ash nētge alth dum t
gināmet laum dum wil shimōm ḡwuliksh-etētqush-lth
gagaudum, ganlth lip Āmet-lth Haiquitge, dum t
wil anauklth ligi agōlth welum gōnse; ganlth dum
t wil āma shikshaksqulth ltha ginamāulth ltha
gandeldēlisdum wetquit ash kōn waḡait dip dum
wil walth lip akshābāim ganlūāmagauge, gum
wilt Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī gīalthgēshatqulth Mīnister nilth
dum gī hēt alth lthe Gīgiēngwuklth Mīn alth wī
amhēt; gai uk dī gāgialthgēshatqulth giat nilth dum
gī t shāyāmukditge.*

NAWAUDUM, di dā nīn alth zim lakhage, Āmlth dum
lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth
ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe
shigaudquin alth lak halizek, wil-lth wila weldan-
tquit alth zim lakhage. Gināmlth laum alth sha
gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi gī shāgimgilth

lip hadadaḡgum nilth wilt dip wila shāgingilth lthe hadadaḡqush dip nēdit t'an libelt-welum. Gilau mi ze dikdēuntgum alth spaḡait anspaltgaud, yaḡai dilimautgum alth hadaḡqu: althwil nin-lth wilet alth kingdomge, ganlth daḡgiat, ganlth anlthau msqu, nilth dum gaiwila wilt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil uk hētge.*

O Mīn, gāḡalth gwitquōmāḡumse,
Dēlamuḡqu. Nilth gī gazimāḡum dum t'an alū dādānlth ltha āmadaluḡquin.

Minister. O Shimoigiat, dēldin alth mi dili-mautgum.

Dēlamuḡqu. O Mīn, dēldin alth mi lthimaum'm.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait maḡshqulth giat nilth dum gī hēlth Minister.*

Āmlth dum lthautqulth Nagwauḡe, ganlth Lthgōlthqu: ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Dēlamuḡqu. Nilth wilt alth wil hishidātqushtge, uk wilt gōnse: nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shābaḡt. *Amen.*

Priest. Shim āmadalaḡalth Mīn.

Dēlamuḡqu. Āmlth dum āmadalukslth ltha walth Mīn.

¶ *Nilth dum wil gī hēdi ligi dum limikdi alth Psalms wilt lthi shianlaidikditge. Nilth dum gī lizakqulth gielth Lesson kshiwetquit alth zim Walthin Testament nilth wilt lthi gwinlizakquit. Nilth gī ltha kalāns kōna dum wil limikdi alth Magnificat (ligi limiklth gumgwīdisgum Ak-tkalgiatqu t Mary) alth Nishḡa nilth wilt t'kōnase.*

MAGNIFICAT. St. Luke i.

LTHAUDILTH ltha auzumi-lth Mīn: nilth gī hishgwishgītukslth ltha haḡiqui alth Shimoigiat-lth Hamautqui.

Althwil ltha t dip-giälth : lthe maukgum tkalwilimlthquit.

Althwil giälth, kshiwetquit ash kōna : tkänētqu-lth wil shiwantqulth giat dum t'an shiwati alth gumgöilth welt.

Althwil nētge-lth dakgiadit t'an lthaudi : nilth gi anlhōdukslth ltha watge.

Nilth gi shkilth lthe gaiumgaudge alth ltha anla-kbīziwit laut : alth tkänētqulth wil haldum-yëlth giat.

Ltha gwingiädit-lth dakgiat-lth anontge : ltha t mēdukslth ltha ashazikshit alth gai hiyuklth yo-
kqudit-lth lip shigagaudqudit.

Ltha t tkağshwandilth lthe dakgiadiät alth ltha haliwandit : nilth gi t shilakhalth makmaukquit.

Ltha t shil' zëiklth lth' lüdiidikit alth amāma agō : nilth gi t kalbaquanlth āmagawelit.

Ltha amgaudit lthe gaiumgaudge : t gan lthima-umlth tkalwilimlthquit Israel :

Lühōgiak alth lthi ēshquitge alth lthi ganiyēt-gum : ash Abraham ganlth agwi lthgitge alth dum ganiwila wilt.

Ämlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgölthqu : ganlth Ämet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīshidätqushtge, uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shäbakt. Amen.

¶ *Ligi Psalm t'kōna.*

CANTATE DOMINO. Psalm xcviiii.

O LIMIKSHIM ash Jehovah alth si limik : althwil lūshanälthashgum agō lthi weltge.

Alth anū shimyūont ganlth anlhōdukshim anontge : wil wetqulth ltha giadakgiatge.

Ltha t gwinwilains Jehovah-lth lip gandimaudi-squit : ltha t alū gwingiädilth wil hōgiakim welt alth gazalzällth t'an ak wilaiktge.

Ltha amagaudit lthe gaiumgaud ganlth lthe shi-
mötge alth zaps Israel : nilth gī tkānētqulth wil
wağait zokzoklth giat t'an giälth lthe gandimau-
dimsqulth Shimoigiatgum-lth laħhage.

Ämlth shağait lūamāmlth gagaudshim ash Jehovah
tkānētqulth liklaħ zēziksh : gaakshim nilth gī limi-
kshim, hish-gagwish-gītqushishim nilth mi shim gī
doiukst.

Shim āmadalağalth Mīn alth halimik : limikshim
alth halimik alth gielth doiuksim limik.

Uk dī ha-widen-algiakt dum hoishim : shim alū
dādānlth wil lūamāmlth gagaudshim alth gashēush
Jehovah t King-ge.

Ämlth dum kstamuklth laħaks ganlth tkānētqulth
lūwilet laut : dum uk dī wel-lth halizok ganlth
tkānētqulth liwan-it laut.

Ämlth dum gaħgabuklth wil baħyēlth aksge :
āmlth dum shağait hish-gagwish-gītqush-lth shi-
kshunisht alth zällth Mīn :

Althwil ādiksqutge : alth dum t daplth halizok.

Dum hōgiakim dabit-lth halizok : nilth dum gī t
shimōm daplth giat.

Ämlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth
Lthgölthqu : ganlth Ämet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīhidātqushtge, uk wilt
gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum aħ wil
shābaħt. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī t gōtqulth gielth Lesson wetquit alth
zim St Testament, nilth willth lthi gwīnlizakquit.
Ltha kalāns kōna dum limikdī alth Nunc dimittis
(limiksh Symeon) alth Nishğa wilt t'kōnase.*

NUNC DIMITTIS. St. Luke ii, 29.

Mīn, āmlth anauldin gōn alth dum shābaħlth
tkalwilimlthquin : alth zim giaksh lūhōgiakut-lth
lthe algiakin.

Alth ltha wil giälth zäli : lthe gandimaudisquin.

Alth lthi gwuldum-gaudin : alth gazalzällth tkänätqulth giat.

Dum göibukt dum t'an göibukanlth wil zokzok : ganlth dum anlthaumsqulth lth' zabin Israel laut.

Ämlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgölthqu : ganlth Ämet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hishidätqushtge, uk wilt gönse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shäbakt. Amen.

¶ *Ligi Psalm t'kōna.*

DEUS MISERATUR. Psalm lxvii.

DUM gaiumgaud-lth Shimoigiat lakhage laum nilth dum gī t gumgwitgum : nilth dum gī t gandädilth zältge laum.

Dum t wil wilailth halizok-lth wila giauinist : lthe gandimaudimsgum dakgiadin alth spagait tkänätqulth wil zokzok.

Ämlth dum t ämadaluḡdin-lth giat O Shimoigiat : ämlth tkänätqulth giat dum t'an ämadaluḡdin.

Ämlth dum hish-gagwish-gitukslth wil zokzok ganlth dum läamämlth gagaudit : alth mi dum wil hōgiakim daplth giat ganlth mi dum algiagalth lak halizok.

Ämlth dum t ämadaluḡdin-lth giat, O Shimoigiat : ämlth tkänätqulth giat dum t'an ämadaluḡdin.

Nilth dum t gan shiankshyēlth zēziksh-lth lip giant : nilth gī t Jehovah lip Shimoigiatgum dum t'an gumgwitgum.

Shimoigiat lakhage dum t'an gumgwitgum : nilth gī tkänätqulth wil wagait zokzoklth giat dum lakbi-ziwit ash nētge.

Ämlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgölthqu : ganlth Ämet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hishidätqushtge, uk wilt

gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shābakt. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī limikdī ligi dum hēdī alth Creedlth Apostles nilth dum shaḡait maḡshqulth Minister ganlth giat.*

SHIMŌTQUSH nē alth Shimoigiat laḡhage Nagwaudge Tḡādakgiatquit, Lthe t'an zaplth laḡhage ganlth halizok :

Gans Jesus Christ-lth gīaulū Lthgōlthquitge Mīnum, Lthi shigiatilth Amet-lth Haiiquge, Shgiadit alth Ak-tkalgiatqu t Mary, Lthi hākquitge alth awāsh Pontius Pilate, Gī tkaldāpkantquitge alth laḡ kazāḡ, lthi nōtge, nilth gī wokstge, Nilth gī dipdaoulthtge alth zim habilth didaout ; Nilth gī alth ltha gwilalth sha wil hazikshim uk ginētquitge wetquit alth lthi wil nōt, Nilth gī mindaultht alth zim laḡhage, Nilth gī dāt alth anū shimyūonlth Shimoigiat laḡhage Nagwaudge Tḡādakgiatquit ; Dum wil wetquitge-lth dum ādiksqit nilth dum gī t daplth deldēlisit ganlth lth' daout.

Shimōtqush nē alth Amet-lth Haiiqu, Ganlth anlthōdukshim Catholic Church, Ganlth wil Comunionlth Amāmet, Ganlth wil Shāgimikshlth hadadaḡqu, Ganlth dum wil Linētimukslth lthiplthan, Ganlth aigiadim gandidēlist. Amen.

¶ *Lthishqulth Creed nilth dum wil gī gōtqulth gīḡi-ēngwuklth t'an yolqulth kalānt. Thānētqulth giat dum makmaukgum gaḡialthḡeshatqulth. Dum kshkau-ḡum hēlth Minister alth wī amhēt.*

Dum hōksqulth Mīn ash nishim.
Dēlamukqu. Ganlth uk dī lip haiiquin-lth dum wil hōksquit.

Minister. Amlth dum gīḡiēngwuklthum.
 Mīn, gaiumgaudin laum.

Giat. Christ, gaiumgaudin laum.
Min, gaiumgaudin laum.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait hēlth Minister ganlth giat
 alth lthi Gigiēngwuklth Mīn alth widaḡ alamhēdit*

NAGWAUDUM, di dā nīn alth zim laḡhage, Āmlth dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe shigaudquin alth laḡ halizok, willth wila weldantquit alth zim laḡhage. Gināmlth laum alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi shāgingilth lip hadadaḡgum nilth wilt dip wila shāgingilth lthi hadadaḡqush dip nēdit t'an libelt-welum. Gilau mi ze dikdēuntgum alth spaḡait anspaltgaud, yaḡai dilimautgum alth hadaḡqu. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī hēlth Priest clth hētquit.*

O Mīn, gwingiādilth ltha gaiumgaudin ash nōm.
Dēlamukqu. Nilth mi gī anaulth ltha ganmaudisquin laum.

Priest. O Mīn, dimautqulth Queen.

Dēlamukqu. Ganlth gaiumgaudin naḡnaium a ze dā ltha dip ētquin.

Priest. Gwiladanlth Mikministertquin alth hōgiak.

Dēlamukqu. Nilth mi gī shi-hish-gagwish-gitqushlth lth' zabin lthe kshigikgiāin.

Priest. O Mīn, dilimautqulth lth' zabin.

Dēlamukqu. Nilth mi gī gumgwitqulth lip gianin.

Priest. Gināmlth giaksh alth ltha shāum, O Mīn.

Dēlamukqu. Althwil nigi t nā ze t'an lthānum kshak nīnist O Shimoigiat.

Priest. O Shimoigiat, lūshikshakshanlth zim gaudumse.

Dēlamukqu. Gilau mi ze di ḡbagōlth ltha althōdukshim Haiiquin ash nōm.

¶ Nilth dum wil gī t yokqulth gwilalth Collects; lthe tkalshkit alth shage dum kshkauḡut; nilth dum ḡi kshkalānt-lth t'an gwinalth Giaksh; ganlth zūgwilalt-lth gwintlthimaumtquit alth tkānētqulth ganashdīwāl.

¶ Nilth gī nigī dum gup shilikshgiatqulth gilbelt-lth kshkalānim Collects, yaḡai nēt dum gup lizakqu alth tkānētqulth sha alth Gigiēngwuklthim Yuksa.

Collect alth sha (dum lizakquit ash kōna).

Zūgilbelt-lth Collectse Gigiēngwuklthim Yuksa.

O SHIMOIGIAT wil kshibaqulth tkānētqulth shikshaksgum angaum, tkānētqulth amāma shigaudqu, ganlth tkānētqulth hōgiakim halthālisht; Gināmlth giakshge alth tkalwikwilimlthquin alth lthi lthgōkshanlth halizok dum t gināmt; nilth dum gan shimgit shkilth gagaudum a dip dum weldanlth lthe yōlthimḡusquin, ganlth uk nīn dum t'an lthānum dum gan ak lakbizūkḡum a t'an libelt-welum, kshak dum skwaitgum giakshim deldēlisdum, gum wilt ltha āmsh Jesus Christ-lth Halimautgumge dum gan welin. *Amen.*

Zūgwilalt-lth Collectse gwintlthimaumtquit alth ganashdīwāl.

SHIGŌIBUKIN lthe skēukgum gwinaium-ist laun, O Mīn, nilth mi gī lthānum alth ltha wīdesim gaimgaudin alth tkānētqulth ganashdīwāl alth akqu t' kōna; alth mi wil shībenlth giawlū Lthgōlthquin-lth Halimautgum t Jesus Christ dum gan welin. *Amen.*

¶ *T'kōna-lth dum wil limikḡi.*

Gigiēngwuklth alth dum āma wila willth Queen.

O MĪN Nagwaudum-lth lakha, lakha ganlth tkādakgiat, Kingtqulth kings, Minlth ganintqu, t'an giawlū Algiagalth Princes, lthe t'an lāḡallth tkā-

nētqulth liwanit alth lak halizok alth wağait dip-
giāsquin alth ltha halidāin alth zim lakhage;
Shimgit hishgwingēituksh nōmist laun mi dum
āmagiadim giāth Sigitimnağ-lth Minum Queent
VICTORIA; nilth mi gi mētantge alth ltha āmlth
anlhōdukshim Haiiquinist alth dum ganiwila ak-
yauksquit alth lthe shigaudquin nilth dum gi t
yokqulth lthe gēnin: Wideslth mi shiāmaweltge
alth lakhāim ligi wil; anauklth ze dum naqua
didelist ganlth dum āma wila wilt; shidakgiatge
alth dum giakstāt alth tkānētqulth t'an libelt-
weltge; nilth gi ze dā ltha shābaqlth gandidelist
t'kōna dum waiit-lth dum wil aigiadim hishgwishgi-
tukshtge ganlth lūamagaud; gum wilt Jesus Christ-
lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuklth alth Royal Family.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, wil kshiwetqulth tkā-
nētqulth ām, makmaukgum hishgwingēituksh nō-
mist laun alth mi dum gungwituksh Albert Edward,
Prince of Wales, ganlth Princess of Wales, ganlth
tkānētqulth wil nidalthdit, nilth uk di welin alth
Governor Generalge. Mitmētandit alth Amet-lth
Haiiquin; shiāmagaweldit alth lakhāim āmin; shi-
kstādīt alth tkānētqulth ganlūamagaud; nilth mi
gi diatādiksqudit alth ltha kalānt alth ltha aigiadim
kingdomin; gum wilt Jesus Christ-lth Minumge
dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuklth alth Clergy ganlth giat.

TKĀDAKGIATQU ganlth aigiadim Shimoigiat, lthe
t'an di giault halthāl-lth wīdesim lūshanālthashqu;
dip-hēzin-lth ltha gandimaudimgum Haiiquilth
āminist alth lakōlth Bishopsgum ganlth Ministerst-
gum ganlth meltha gielth wil nidalth giat gwinha-
bauldit ash dip nēdit; nilth gi alth dum wil weldit
agōlth dum shim anaukin nilth mi dum ganiwila

līdaoulthanlth ltha gumgwīdisquin alth lakōdit.
 Anauls kōna, O Mīn, althwil ltha anlthausqulth
 T'an skamaḡum algiakdum ganlth Lak̄yēt̄gum t
 Jesus Christ dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuksh St. Chrysostom.

Tk̄ADAKGIATGUM Shimoigiat, lthi t'an gināmlth ān
 ash nōm dip gan gigiēnuḡquin gōn alth shaḡait
 gielim gagaud; nilth ḡī ēshquinist mi dum anaulth
 lthe gwinēshqulth baḡadēlt ligi gwilaunit a ze dā
 ltha wanist ze gan shaḡait wandit. Nilth dum
 welin gōn, O Mīn, weldanlth agōlth angaumlth
 ganlth agōlth gwinailth tkalwikwilimlthquin alth
 dum yaḡai giaām ash dip nēdit; nilth ḡī anaulth
 laum alth ḡai lak̄ halizok t'kōna alth dip dum wila-
 ilth ltha shimōin ganlth dum aigiadim deldēlisdu
 alth lak̄ sī halizok alth gaḡum. *Amen.*

2 Cor. xiii. 14.

LTHA āmlth Mīnum Jesus Christ, ganlth lthe shī-
 bensqulth Shimoigiat lak̄hage, ganlth lthe shilga-
 welimlthqulth Amet-lth Haiiqu dum ganiwila sha-
 ḡait hakhōksquit laum. *Amen.*

*T'kōna-lth wil shābaḡlth wila yēlth Gigiēngwuklthim
 Yuksa alth tk̄ash wī gōlth.*

GIGIĒNGWUKLTH GANLTH DOIUKSLTH.

¶ *Alth dum gup hēdi alth ltha gauklth gilbel-lth kshkalānim Gigiĕngwuklth alth Litany, ligi alth Gigiĕngwuklthim Hĭlthuĵ ganlth uk dĭ wilt alth Yuxsa.*

¶ *Gigiĕngwuklth alth tkānĕtqulth wila gigiĕt-lth giĕt. Alth dum hauksht a ze dā ak lĭzakqulth Litany.*

O SHIMOIGIAT lakha, Lthi t'an zaplth ganlth t'an habilbaullth tkānĕtqulth giĕt, maĵmauĵgum hishgingĕituksh nōmist laun alth tkānĕtqulth wila gigiĕt ganlth wil likshgigiĕt-lth giĕt; alth mi dum anauklth mi dum gwinwilaianlth ltha wila giauin laudĭt; ganlth lthe gandimaudimsgum daĵgiadin alth tkānĕtqulth wil zokzok. Nilth shim kshlakhat dip gigiĕnuĵquin alth dum āma wila wel-lth shaĵgait gielim Churchge; alth dum t āma dĕuntquit ganlth dum t algiagalth lip Āmet-lth Haiiquin, alth dum t wil dikdĕuntquit alth zim ĵĕnim shimō tkānĕtqulth giĕt lth' lip gwiliksh-dimalthimuksit ganlth lip gwiliksh-shiwatquit alth Christians, alth dum t gup mindikhiyukdĭt-lth ganshimōtqush alth shaĵgait gielim gagaud, alth zim ĵiaksh ganlth zim hōgiakim gandidĕlist. Kshkalānit ltha tkalmaĵdum ash nĭn, althwil āma nagwaudin-ist, tkānĕtqulth t'an walth gagĕtqu, ganlth ze ligi hakhāĵquit-lth gagaud, ligi galthiplthandĭt, ligi wila weldĭt; [* kshlakha-sh dip nĕdĭt t'an gaumuĵqulth gigiĕngwuklthum ĵōnse], alth mi dum anauklth mi dum lthimaumt ganlth mi dum shagandaoulth gagaudĭt alth gusgaulth ltha wila hakhāĵqudĭt; nilth mi ĵi ĵināmlth dĕĵgaud laudĭt alth spaĵgait wil hakhāĵqudĭt, ganlth dum āma wil kshibaqudĭt alth tkānĕtqulth wil hāĵgum weldĭt. Nilth ĵi t' kōna-lth gwinaium althwil ltha shĭbensqush Jesus Christ-lth gan welum. Amen.

* *T'kōna-lth dum gup hēdi a ze dā hashajsh ligi t nā alth dum gigiĕngwuklth Shaĵgait-wan laudĭt.*

Shajait Doiuks.

T'KĀDAKGIATGUM Shimoigiat, Nagwaudlth tkānētqulth gaiumgaud, ltha wağait wetquit alth zim gagaudlth aḳ tḳalamāmin tḳalwikwilimlthquin nōmse dip wil maḳmauḳgum doiuksinist althwil tkānētqulth ltha āmin ganlth shībensgum āmagiadin ash nōm ganlth tkānētqulth giat; (* yağai shkilth gan hēum alth gusgaulth lthi sī gaiumgaudin ash dip gōsht ltha hashagt dum t āmadaluḳdin ganlth dum t doiuksdit nin alth gōn alth lthi wil welin laudit.) Dip gumgwitquin alth mi wil zabum, ganlth mi wil habilbauldum ganlth wil tkānētqulth amāma agō lthi tkalhōksanin alth gandidelist t'kōna; gī shim kshlakha alth tkānētquit ltha amgaudum ltha giagagēt gum shībensquin mi wil kshigūklth halizok alth Mīnum Jesus Christ; ganlth mi wil lthimaumum alth ām, ganlth mi wil gwinbisgum alth anlthaumsqulth lakhage. Nilth gwinaium laun mi dum gināmt laum a dip dum hōgiakim hūwalth tkānētqulth lthe gaiumgaudin alth dum t wil aḳ zilthli-doiuksin-lth gagaudum, ganlth dip dum alū dādānlth ltha āmadaluḳquin nē alth kshak gutgumāgum, yağai wila deldēlisdum dum t'an alū dādānt; alth dum wil lip gwilikshgināmtgum alth ltha halthālishdin, nilth-dum gī lthauum alth zālin zim anlthōdukshim ām ganlth hōgiakim wel alth ganaqulth dum deldēlisdum; gum wilt Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt, ash nētge gans nin ganlth Āmet-lth Haiiqu dum shağait āmadalḡusqu ganlth anlthaumsqu wağait dum wil aḳ shābaḳt. *Amen.*

**T'kōna-lth dum
gup hēdi a ze dā
hashaqsh liqi t nā,
lthi wil giğiengw-
uk-lth Shajait-
wan, alth dum t
āmadaluklth.*

LTH' LITANY.

¶ *T'kōna-lth wil yokqulth LITANY, ligi Shajait gielim Gwinēshqu, alth dum limikdī ligi dum hēdī alth ltha kalānlth Gigiēngwuklthim Hūthuy alth Sundays, Wednesdays, ganlth Fridays, ganlth uk ligi gielth sha dum t wil gwintzakqulth Bishopge.*

O SHIMOIGIAT, Nagwardlth lakha, gaiumgaudin laum hakhākgum hadadakqu nōmse.

O Shimoigiat, Nagwardlth lakha : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadakqu nōmse.

O Shimoigiat Lthgōlthqu, lthi t'an kshigiūqulth halizok : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadakqu nōmse.

O Shimoigiat Lthgōlthqu, lthi t'an kshigiūqulth halizok : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadakqu nōmse.

O Shimoigiat Amet-lth Haiiqu, kshiwetquit alth Nagward ganlth Lthgōlthqu : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadakqu nōmse.

O Shimoigiat Amet-lth Haiiqu, kshiwetquit alth Nagward ganlth Lthgōlthqu : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadakqu nōmse.

O anlthōduks, gumgwīdisqu, ganlth anlthaumsgum Trinity, gwilaunlth Persons gum giaulit-lth Shimoigiat : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadakqu nōmse.

O anlthōduks, gumgwīdisqu, ganlth anlthaumsgum Trinity, gwilaunlth Persons gum giaulit-lth Shimoigiat : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadakqu nōmse.

Hou mi ze amgaud, Shimoigiat, lthi wil gishgi-

shum, ligi lthi wil gishgishlth lthe ganiyēt gum ;
 nilth gī hou ze dēltquin alth lthe hadaḡ gum ;
 gaiumgaudin laum, āma Mīn, gaiumgaudin alth lth'
 zabin, alth lthi kshigiūquin alth ltha gaḡēt gum
 ilthēin, nilth gī hou ze ganiwila lthintikin laum.

Gaiumgaudin laum, āma Shimoigiat.

Wetquit alth tkānētqulth hanwilāousqu ganlth
 nagakḡogānsquit ; wetquit alth hadaḡqu, wetquit
 alth shināshqu ganlth aḡ bibisansqulth hadaḡum
 haiiqu ; wetquit alth lthe lthintikin ganlth aigiadin
 ganzalth.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Wetquit alth tkānētqulth sinsim gaud ; wetquit
 alth aziksh, anoiim anlthaumsqu, ganlth gwinuksā-
 mtqu ; wetquit alth zagum gaud ganlth anlībālgum
 gaud, ganlth geshgum gaud, ganlth tkānētqulth aḡ
 nishipshībēnsqu.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Wetquit alth fornication, ganlth uk tkānētqulth
 gandidaouim hadaḡqu ; nilth gī wetquit alth tkānē-
 tqulth angahishyē'l-lth halizok ganlth shmakse,
 ganlth hadaḡum haiiqu.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Wetquit alth zamtik, ganlth tḡōzilikshqu ; haya-
 lthilāgs, ganlth nadisdasisgum hashipqu, ganlth
 da-oui-m-laāḡut : wetquit alth wil diggitqu, ganlth
 shūgiat-dī, nilth gī wetquit alth gwildaoulthim
 gandidhaou.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Wetquit alth tkānētqulth milthgausgum aiyōk,
 ganlth t'an luḡal diwanlth hadaḡum shigaudqu,
 ganlth t'an libelt-wellth aiyōk : wetquit alth tkānē-
 tqulth ḡishim ganshūlainsqu, likshgiadin ganshi-
 mōtqush, ganlth bisbasakḡum anshimōtqush : wetquit
 alth zepgum gaud, ganlth yinzishqu-dī alth ltha
 Algiakin ganlth lthe yōlthimḡusquin.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Althwil lthe anksilthgaud dī alth anlhōdukshim Shigiātquin; althwil lthe anlhōdukshim Shgiadin, ganlth Circumcisionin; althwil Baptiztquin, Nā-lthgūn, ganlth Spaltgaudquin.

Mi dum gan dilimautgum, āma Shimoigiat.

Althwil dī Ōmgūsqūn, ganlth wil iltē-lth Lthgilquin; althwil dī Hākquin laḵ Kazāg; althwil dī gagētḡum Nōin, ganlth Woksin; althwil ltha anlthaumsgum uḵ Giatquin, ganlth wil mindaoulthīn alth zim laḵhage; ganlth wil ādiksqulth Amet-lth Haiiqu.

Mi dum gan dilimautgum, āma Shimoigiat.

Alth tkānētqulth sha-lth wil ḡetḡetqulth gagaudum; alth tkānētqulth sha-lth wil āmagawelum; alth lthe shadilth gandidhaou, ganlth awālth dap alth kshkalānim sha,

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Nōm-lth hadadaḡquit hishgwingēitukshit laun alth mi dum naknaium, O Min Shimoigiat laḵha; nilth mi dum ḡi anauklth mi dum algiagalth ganlth mi dum dēuntqulth ltha anlhōdukshim shaḡait gielim Churehtquin alth zim hōgiakim ḡēnaḵ;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum lthōdukt ganlth mi dum shidaḡgiatlth lip tkalwilimlthquin t VICTORIA lip shim āma Queentgum ganlth Governortgum, alth dum t ganiwila shimō-lth dum t wila gigiēnuḡquin, alth zim hōgiakim weldī ganlth shaḡsgum gandidēlis.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum algiagalth gaudge alth lth' zim shimōin, alth dum aḡbizaoukt ash nīn ganlth dum t shībenin; alth dum gup ganiwila aḡyauksquit ash nīn, ganlth dum t ganiwila shigilth shiankshyēlth ltha anlthaumsgūn.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum lthāntge, ganlth

mi dum habaultge ; alth mi dum gināmlth dum wil
giakstāt alth tkānētqulth t'an libelt-weltge ;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gumgwīduksh
ganlth mi dum lthōduksh Albert Edward, Prince of
Wales, ganlth Princess of Wales, ganlth tkānētqulth
wil nadalthdīt ; nilth dum uk dī welin alth
Governor Generalge.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gōibukānlth
tkānētqulth Bishops, Priests ganlth Deacons, alth
shimēm ganwilaigilst alth ltha Algiakin ; alth dum
t wilaikdīt, ganlth dum t alū dādānditge alth wil
malthashqudīt, ganlth dum t gwingiādītge alth wila
deldēlisdīt :

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum shidakgigiat-lth
lthe Gamīntqulth Council ganlth tkānētqulth Shim-
gigiat, alth ām, ganlth ganwilkausqu, ganlth ganwi-
laigilst.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gumgwītqu ganlth
mi dum habilbaulth tkānētqulth Magistrates, mi gī
gināmīth, ām ash dip nēdīt alth dum wil hōgiakiz
dapdīt, ganlth dum wil mindikykūdīt-lth shimō ;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gumgwītqu ganlth
mi dum habilbaulth tkānētqulth lth' zabin.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gināmlth giaksh
alth tkānētqulth wil zokzok alth dum wil nishipshī-
bendīt alth shağait gielim gagaudīt.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gināmlth āma gaud
laum dum wil lakbīzūkūm ash nīm, ganlth dip
dum shibenin, ganlth dum wil shimgit deldēlisdum
lūhōgiakut-lth lthe yōlthimģusquin ;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum shiankshyēlth ām
alth tkānētqulth lth' zabin alth dum makmaukgum
amōkshdīt alth lthe Algiakin, ganlth dum t gōditge
alth shimōm gagaud, ganlth dum gamaidīt alth lthe
gamailth Āmet-lth Haiiqu;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum hazikshim uk dī
kdēuntqulth tkānētqulth lthi giado-gōlit ganlth lthi
lūgishgishit, alth zim gēnim shimō;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum shidakgigiat-lth
gapilth ltha shimgit maḡshquit; ganlth mi dum
lthimaumt, ganlth mi dum shagandaoulth gagauldth
tkānētqulth alalishgum gagaudīt; ganlth mi dum
uk maḡshanlth lthi digwingwantquit; nilth gi ltha
kalānt mi dum wil dipdesh Satan spaḡait gaashi-
shaium;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum skabaḡquit, ganlth
mi dum lthimaumt, ganlth mi dum shagandaoulth
gagauldth tkānētqulth t'an walth ganashdīwāl, ga-
nlth aḡ wila nāwisquit, ganlth t'an walth gaḡētqu;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum nīgakault-lth tkā-
nētqulth kwilthshaksquit laḡ zēziksh ligi laḡ aks,
ganlth tkānētqulth haanaḡ amōmḡusquit alth dum
wil lishgit-lth kūba tḡilthqu, ganlth tkānētqulth
shipshipquit, ganlth tkānētqulth kūpa tḡilthqu;
nilth mi dum gi gwingiādilth ltha gaiumgandin alth
tkānētqulth dikdidaklthquit ganlth tkōgidi;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum lthānt ganlth mi
dum ginlth aḡ ganagwaudgum kūpa tḡilthqu, ganlth
zensh-zaquit, ganlth tkānētqulth baḡait ligi gigiadīt,
ganlth haḡhāḡantquit.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth dum gaiumgaudin alth
tkānētqulth giat.

Gwinaium laun mi dum naḵnaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum shāgimgilth lthe
hadadaḵqulth t'an libelt-welum, ganlth t'an lūsili-
num, gan t'an ḵgadauum, nilth mi dum gī hilyalda-
nlth gagaudīt.

Gwinaium laun mi dum naḵnaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum ganiwila ginamlth
ganlth mi dum lthōduklth tkānētqulth ltha amāma
winēiklth halizokse alth dum lip anhoium laut, alth
dum wil lūamāmlth gagaudum ze ltha dip gibt a ze
dā ltha muktīt.

Gwinaium laun mi dum naḵnaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gināmlth laum-lth
shimōm gwiliksh-etētqushim gagaud; nilth mi dum
gī shāgimgilth tkānētqulth lthe hadadaḵgum, ganlth
wil aḵ weldansgum, ganlth wil aḵ wilaigilsdum;
nilth mi dum gī mitmētanum alth ltha āmlth ŀmet-
lth Haiiquinist a dip dum āma zabilth wila deldē-
lisdum lūhōgiaḵut-lth ltha anlthōdukschim Algia-
kin:

Gwinaium laun mi dum naḵnaium, āma Shimoigiat.

Lthgōlthqulth Shimoigiat laḵha: gwinaium laun
mi dum naḵnaium.

*Lthgōlthqulth Shimoigiat laḵha: gwinaium laun mi
dum naḵnaium.*

O Waikshlth Shimoigiat laḵha: lthe t'an shāgō-
diltlth lthe hadadaḵqulth halizok.

Anaulth ltha gangiakshin laum.

O Waikshlth Shimoigiat laḵha: lthe t'an shāgō-
diltlth lthe hadadaḵqulth halizok.

Gaiumgaudin laum.

O Christ, naḵnaium.

O Christ, naḵnaium.

Mīn, gaiumgaudin laum.

Mīn, gaiumgaudin laum.

Christ, gaiumgaudin laum.
Christ, gaiumgaudin laum.
 Mīn, gaiumgaudin laum.
Mīn, gaiumgaudin laum.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait hēlth Priest ganlth giat alth
 lthe Gigiēngwuklth Mīn.*

NAGWAUDUM, ai nā nīn alth zim laḡhage, Āmlth dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe shigaudquin alth laḡ halizok, willth wila weldantquit alth zim laḡhage. Gināmlth laum alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi gī shāgimgilth lip hadadaḡgum alth wilt dip wila shāgimgilth lthi hadadaḡqush dip nēdit t'an libelt-welum. Gilau mi ze dikdēuntgum alth spaḡait anspaltgaud, yaḡai dilimautgum alth hadaḡqu. *Amen.*

Priest. O Mīn, gilau mi ze lūtkalyoḡqulth lthe hadadaḡgum.

Delamukqu. Nilth gī hou mi ze klthgauum alth nilth willth lthi wil aḡ hōgiakim welum.

Āmlth dum gigiēngwuklthum.

O SHIMOIGIAT laḡhage, gaiumgaudin Nagwaud, ltha nigimilthgaudquinist-lth wil ōmzikshlth gwiliksh-ētqushim gaudit, uk nē alth ltha angaumlth gagaudlth haḡhāḡquit; Gaiumgaudin lthimaumlth lthe gigiēngwuklthum alth ltha etētḡum alth zālin alth tkānētqulth shalth wil milmalgiuksqulth gagaudum alth hāḡgum wel, ganlth gaḡētqu; nilth gī gaiumgaudin naknaium alth dura laklth tkānētqulth hadaḡqu lthe shigilth zapdilth naknōḡgamuklth hadaḡum haiiqu ligi giat ash nōm, ganlth dum lū baḡait mētqudit, wil kshkauklth ltha āmin laum dum gan welt; alth dum wil aḡ skeḡsqulth tkalwi-kwilimlthquin nōm se alth ligi lūsilinsqudi, yaḡai

nēt dum ganiwila doiuksum nīnist zim anlthōdukshim
Churchtquin, gum wilt Jesus Christ-lth Minumge
dum gan welt.

*O Mīn haldumbāin, lthimaumum, nilth mi gī dilimau-
tgum althwil lthe wanist dum gan welin.*

O SHIMOIGIAT, ltha naḡnaium alth gazimūumse, nilth
gī t magaundilth ganagwautgum laum wila gaḡē-
tgum halthālishdin alth gai di deldēlisdit, ganlth
lthi uk welin alth gigōlthge alth waḡait gaukdīt.

*O Mīn, haldumbāin, lthimaumum, nilth mi gī dilimau-
tgum althwil ltha anlthausquin dum gan welin.*

Āmlth dum lthautqulth Nagwauḡe, ganlth Lth-
gōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Dēlamukqu. Nilth wilt alth wil hišhidātqushtge,
uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum
ak wil shābaḡt. Amen.

Lthānum alth libelt-welum, O Christ.

Gaiumgaudin giālth wil hakhāḡgumse.

Gēdilhgaudin giālth wil lūḡetḡetqulth gagau-
dumse.

*Gaiumgaudin shāḡimilth lthe hadadaḡqulth lth' za-
bin.*

Anaḡusquin gaiumgaudin nilth mi gī naḡnalth
lthe gigiēngwuklthumse.

O Lthgōlthqush David gaiumgaudin laum.

Anauklth mi dum naḡnaium alth gōn ganlth tkā-
nētqulth sha, O Christ.

*Gaiumgaudin naḡnaium, O Christ; gaiumgaudin
naḡnaium, O Mīn Christ.*

Priest. O Mīn, ām mi dum gwingiādilth lthe gai-
umgaudin ash nōm.

Dēlamukqu. Althwil ltha gup aḡyauksḡum ash
nīn.

Āmlth dum gigiēngwuklthum.

MAḡMAUKḡUM hišḡwingēituksh nōmist laum, O Na-
ḡwauḡ, mi dum gaiumgaudin giālth wil alalishḡu-

mse; nilth gī althwil ltha anlthaumsqulth anlthōdukshim Wanist mi dum gan hilyaldant ash nōm tkānētqulth ganhākqu lthi wil shim tkalamāmum a dip dum wat; nilth mi gī anault laum alth dum tkāakyauksqum ganlth shimōtqushum alth lthe gaimgaudin alth spağait tkānētqulth wil ġetġetqulth gagaudum, ganlth dum gup ganiwila hakhōksqum ash nīn zim anlthōdukshim ām ganlth zim shaksgum gandidēlis alth dum wil shimōm lthautquin; gum wilt gīaul t'an skamağum algiakdum ganlth Lakye-tgum t Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuksh St. Chrysostom.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, lthi t'an gināmlth ām ash nōm dip gan gigiēnuqquin gōn alth shağait gielim gagaud; nilth gī ēshquinist mi dum anaulth lthe gwinēshqulth bağadēlt ligi gwilaunit a ze dā lthe wanist ze gan shağait wandīt. Nilth dum welin gōn, O Mīn, weldanlth alth agōlth angaumlth ganlth agōlth gwinaiilth tkalwikwilimlthquin alth dum yağai giaām ash dip nēdit; nilth mi gī anaulth laum lak halizok t'kōna alth dip dum wilailth lthe shimōin ganlth dum aigiadin deldēlisdum alth lak sī halizok alth gaugum. *Amen.*

2 Cor. xiii. 14.

LTHA āmlth Mīnum Jesus Christ, ganlth lthe shibensqulth Shimoigiat lakhage, ganlth lthe shilgawelimlthqulth Āmet-lth Haiiqu dum ganiwila shağait hakhōksquit laum. *Amen.*

T'kōna-lth wil shābaklth Litany.

thō-
nōm
um
um
gai-
alth
um
um
um
yē-
elt.

ām
gie-
lth
dā
um
lth
lth
lth
the
lak

hī-
ga-
ha-

WILA YĒLTH

'TKAUGANSQU DĪ ALTH "LORD'S SUPPER."

LIGI

"HOLY COMMUNION."

- ¶ *Gapīlth nōim tkaukquit alth "holy Communion" dum t'an gwuldum lthbūklth lthe hūwadit alth Curate, alth ligi gielth sha alth ltha gawklth dum wil wel dī.*
- ¶ *Nilth gī ze gup alū dālth wil hadakum didēlisth ligi giault laudit, ligi t zaplth hadakqu alth dikdelbint, alth ligi algiakt ganlth ligi anont ze wil welt, ni t gon akaudantlth Wilshagaitwange; nilth dum gan wel-lth Curate, a ze dā ltha t wilaikt, dum wawitge nilth dum gī t shūlaiant, alth nigī dum ligi kwējusquit alth dum hōksquit alth Halitkauklth Mīn, alth aōnge t alū malthilth wil shimgit gwiliksh-ētqusht gan t wil shihōgiakt lthi kshkarkum hadakum didēlist, alth dum gan zēklth gagaulth Wilshagaitwan, lthi yağait akaudandit; gan t wil kshishilth dip nēdit t wil zaplth hadakqu; ligi dum ēshquit wil shimgit shkīlth gaud't alth dum weltge a ze dā t hīdiağlthquit.*
- ¶ *Nilth uk nēlth wilalau t'kōna-lth dum yokqulth Curate ash dip nēdit t wil giālth wil shkīlth zagum gagaud ganlth nilibālukt; nigī dum t anauklth dum wil tkaukqudit alth Halitkauklth Mīn alth aōnge t wilaikt ze wil niāmukdit. Nilth gī ze dā shimgit anauklth gaulth giault laudit a dum t shāgimgilth tkānētqulth*

ze lthi gīshilth lthe sti gīaultge ash nēt, ganlth dum t uk lip shihōgiaklth gusgaulth lthi dā lip gīsht; ze nētge ze dum t ak anaucklth lthe sti gīaultge ze dum niāmu-kdīt, yağai gani gusgaulth wila hēlth gaud't alth hadakqu ganlth libāluk: nilth dum gan wel-lth Minister dum hağwin anauldīt-lth lthi gwiliksh-ētqushtge alth "holy Communion," gī nē alth lthi t'an shīgantqulth gaud't. Gī gup meltha gīaulth Minister ze dum t'an skaoulth ligi t nā, lūhōgiakut t'kōn, ligi ltha gauksh kōn, alth Rubric t'kōnase, dum gup magaunskuitge alth Bishop ltha gauklth dum wil shāgollth hikbil dā tkalplth sha ltha kalānlth lthi wil welt.

¶ A ze dā lūōkslth dum wil Communion nilth dum wil gī libalthqulth āma māksħgum halthau lak Halitkaukquge, alth dum bağait shkītquit alth zim Wilp-church, ligi zim Chancel, wil gwintizakqulth Gigiēngwuklthim Hiltħuğ ganlth Yuksa. Nilth dum gī hētqulth Priestge alth anū Kshē alth Halitkaukqu, nilth dum wil hētge alth Gigiēngwuklth Mīn ganlth Collect t'an yokqulth kalānt; alth gāgialthğeshatqulth giat.

NAGWAUDUM, di dā nīn alth zim lakħage, Āmlth dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth ltha kingdomin. Āmlth dum wel-dantqulth lthe shigaudquin alth lak halizok, wil-lth wila wel-dantquit alth zim lakħage. Gināmlth laum alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi gī shāgimgilth lthi lip hadadakgum nilth wilt dip wila shāgimgilth lthi hadadakqush dip nēdīt t'an libeltwelum. Gilau mi ze dikdēuntgum alth spağait anspaltgaud, yağai dilimautgum alth hadakqu. Amen.

Collect.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, ash nīn wil alū dālth tkānētqulth lūwilet alth zim gagaulth giat, nilth mi gī wilailth tkānētqulth wila gamuqulth giat,

nigi ligi yaoulth gamzin agō ash nīn ; shikshak-shanlth wila lisēusqulth gagaudumse alth ltha āmlth Āmet-lth Haiiquinist, alth dip dum shimōm shībēnist, ganlth dip dum hōgiakim lthaudilth ltha anlthōdukshim wanist ; althwil Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil gī t gwōyaltqulth Priest alth, anū awālth giat, nilth dum gī t āma lizaklth HIKBIL-LTH YOLTHIMĠUSQU ; ltha kalānlth meltha gielth yōlthimġusqu nilth dum t wil shaġait gwinalth giat lthe gaiumgaudlth Shimoigiat lakhage lthi t wil hīlhālthāġandīt lthe yōlthimġusquge alth ġiauz, ganlth ltha āmtge olth dum t lthōdukđitge ze wī ġiauz, nilth wīlt lth' anhēlth ltha kalāntse, alth ġaniwila ġaġialthġeshatqulth giat.*

Minister.

LTHA alġiaklth Shimoigiat lakhage alth alġiak dip kōna nilth gi hēt ; Lip nē t Jehovah lthe Shimoigiatquin : Ġilau mi ze kshimġiatqulth likshġiat gum kshak nēse.

Giat. Mīn, ġaiumġaudin laum, dihēġalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Ġilau mizezaplth ligi gielth shigigiadisqu ash lip nīnist, nē alth lūshetyēimlthqu ligi lūwilet alth zim lakhage, ligi lak halizokse, ligi zim aks lth' lūġazit alth zim halizok. Ġilau ze belāġsim shkīn laudit, ġilau mi ze ġiġiēnuġqudit : althwil lip nē t Jehovah lthe Shimoigiatquin ġwikakaudansgum Shimoigiat t nē, nilth ni gan ġwinshetyēulth lthe hadadaġqulth ġanagwaudqu alth lthe ġalthġidīt, alth wāġait ġwilalt ganlth tkalpġlth wil haldumyēlth giat ash dip nēdīt ta'n libāli, nilth ni gi ġwinġiādilth ġaiumġaud alth ġapīlth wil thousand ash dip nēdītge lthe t'an shībēni, gan t'an lthōduklth lthe yōlthimġusqui.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau mi ze anoim ētqulth lthe wash Jehovah lthe Shimoigiatquin : althwil nigi dum aḡ hadaḡquit alth zāl-lth Mīn lthe t'an anoim ētqulth lthe watge.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Amgaulth mi dum lthōduklth Haliskwaitqu sha. Gault sha-lth dum halthālishdin alth mi dum zaplth tḡānētqulth dum gup halthāldin ; nilth gī dupḡault-lth sha nilth nēlth Haliskwaitqush Jehovah lthe Shimoigiatquin. Gup nigi dum halthālishdin laut, lip nīnist, ganlth lthgōlthgum giadin, ganlth lthgōlthgum hanaḡin, ganlth tkalwilimlthgum giadin, ganlth tkalwilimlthgum hanaḡin, ganlth yazisqushin, ganlth likshzap lth' lūdāt awāin. Althwil gault-lth sha t zaplth Shimoigiat laḡhage-lth laḡha ganlth halizok, ganlth laḡaks, ganlth tḡānētqulth lūwilet laudit, nilth gī skwaitquit alth dupḡauldit-lth sha : nilth gan t gumgwitqulth Shimoigiat laḡhage dupḡauldit-lth sha, nilth gī shianlthōdukshtge laut.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Lthaudis nagwaudin gans nauin ; alth dum gan naqulth dum didēlisin alth laḡ zēziksh-lth dum gināmis Jehovah lthe Shimoigiatquin laun.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze shūgiadin.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze ḡliksh-nakshin.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze līlukshin.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze pīgum witnessin alth wila wel-lth shilgiadin.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze t gaumuḡqulth gaudin-lth wilplth shilgiadin, gilau ze t gaumuḡqulth gaudin-lth nakshlth shilgiadin, ganlth ligi tkalwilimlthgum giatge, ganlth ligi tkalwilimlthgum hanaḡtge, ganlth ligi mismūsquit, ganlth ligi āsstquitge, ganlth ligi giel agōlth lip giant.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, damilth tḡānētqulth aiyōkinse alth zim gagaudum, gwinaiumist laun.

¶ *Nilth dum wil gī gōtqulth gielt alth Collect dip kōnase alth Queen: dum dī hētqulth Priest wilt lthi welt daoulth nilth dum gī hēt.*

Āmlth dum gigiēngwuklthum.

TKĀDAḡGIATGUM Shimoigiat, aigiat lthe kingdomin, nilth gī nigī dī shābaḡlth lth' daḡgiadin; Gaiumgaudin alth tḡānētqulth lth' zabin; nilth mi gī āma algiāḡalth gauds VICTORIA tkalwilimlthquin lthi kshigiāin, lip Queentgum ganlth Governortgum; alth dum t wilaish nā-lth wil tkalweltge, nilth dum t gan shigilth shiankshyēdilth ltha anlthausquin alth dum kshkaugilt laut alth tḡānētqulth ligi agō: nilth dum gan welum ganlth tḡānētqush dip nēdit lthe ganhētqushit ash nēt, dip dum hōgiākim de-lḡautqulth nā ze wil wetqulth gandakḡiatge, nilth dum gan shimōm hakhōksḡum laut, dip dum lth-audit, ganlth dip dum maḡmauḡḡum weldanlth ltha ambētge ash ninist, O Shimoigiat, dum gan welum, a dip dum lūhōgiākanlth ltha gumḡwīdisḡum Algi-

aķinist ganlth aiyōkin; gum wilt Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt, alth lthe hōksquit laun ganlth Amet-lth Haiiqu alth didēlisit ganlth algi-agūsquitge, alth gum shaġait giaultth Shimoigiat, alth aķ wil shābakt. *Amen.*

Ligi,

TKĀDAKGIATQU ganlth aigiadim Shimoigiat, ltha t shūlainum-lth ltha anlhōdukshim Algiakinist, alth sbkīt ash nīn mi dum algiagalth gagaulth Kings, ganlth mi wil shigaudīt ganlth mi wil lūhēzimul^{it} alth mi lūhōgiakanlth lakhāim wilkausquin: gan maķmauķgum hishgwingēitqushinist alth mi dum shigaud't ganlth mi algiagalth gauds *VICTORIA* tkalwilimlthquinge lip Queentgum ganlth Governortgum, alth dum t ganiwila shigilth shiankshyēdilh ltha anlthaumsquin, alth tkānētqulth wil lisēusqulth gaud't, ganlth wil algiakt, ganlth wil halthālīshīt; ganlth dum āma delkausquit alth dum t lthōdukth lth' zabin gwīnhabaulquit ash nēt, alth dum āma wila weldīt alth zim giaksh ganlth ām: Anauls kōn, O gaiungaudim Nagwaud, althwil lthe shibensgum Lthgōlthquin t Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil gī hēdī alth Collect alth sha. Nilth gī lthishqulth Collect dum wil lizaklth Priest-lth Epistle, alth hēt, "Ltha līdamitqulth Epistle (ligi "Ltha līdamitqulth lthe gaplth Malthashqu gwīnlizakquit alth Epistle) alth — Chapter alth wil hōksqulth — hīwetquit alth — Verse." Lthishqulth Epistle, nilth dum wil gī hēt, "T'kōna-lth wil shābaklth Epistle." Nilth dum wil gī t lizaklth Gospel, (ganlth dum shaġait maġshqulth giat) nilth dum hēlth Priest, "Ltha līdamitqulth ltha Anlhōdukshim Gospel alth — Chapter-lth wil hōksqulth*

— hīwetquit alth — Verse.” *Lthishqulth Gospel.*
nilth dum wil gī limikdī ligi dum hēdī alth Creed
alth ltha gagiēutse, alth gai ganivila shaḡait maḡshqu-
lth giat.

SHIMŌTQUSH NĒ alth gum giault-lth Shimoigiat la-
 kḡhage Nagwaudge Tkādakḡiatquit, T’an zaplth
 laḡhage ganlth halizok, ganlth tkānētqulth giāt gum
 ligi agō ganlth aḡ giātquit :

Ganlth gum giault-lth Mīn t Jesus Christ, giālū
 Lthgōlthqulth Shimoigiat laḡhage, Lthe shilthgō-
 lthqulth Nagwautge lthe gauklth wil shiwantqush-
 lth tkānētqulth halizokzok, T’Shimoigiat laḡhage
 kshiwetquit alth Shimoigiat laḡhage, T’Mishāik
 kshiwetquit alth Mishāik, T’shimōm Shimoigiat
 laḡhage kshiwetquit alth shimōm Shimoigiat la-
 kḡhage, Lthe shilthgōlthquit, nigi dī zapquitge, Gan
 shaḡait gielth lthe deldēlisit ganlth Nagwaudge :
 Nilth nētge-lth gan welth zapqulth tkānētqulth
 ligi agō, Nilth gī nōm-lth giatse, gan dip-ādiksquit
 wetquit alth zim laḡhage alth dum ganlīmautgum
 laut, Nilth gī shishmakshtge alth aḡ tkalḡiatqu t
 Mary Amet-lth Haiqu gan welt, Nilth gī shigiatqui-
 tge, Nilth gī uk t tkaldāpkantquit alth laḡ kazāḡ ash
 nōmse alth awāsh Pontius Pilate. Hāḡgum nōtge
 nilth gī wokst, Gwilalth sha nilth gī hazikshim uk
 ginētquit lūhōgiakut-lth lthi Līdamitquitge, Nilth
 gī mindāoultht alth zim laḡhage, Nilth gī dāt alth
 anū shimyūnlth Nagwaudge. Nilth dum gī hazi-
 kshim uk ādiksquitge alth zim anlthausqu alth
 dum t shaḡait daplth deldēlisit ganlth lthi dhaouit :
 Alth dum aḡ shābaklth lth’ zaptge.

Nilth gī shimōtqushi alth Amet-lth Haiqu, Mīnlth
 t’an gināmlth gandidēlis, Lthe kshiwetquit alth
 Nagwaud ganlth Lthgōlthqu, Lthe hōksquit alth
 Nagwaud ganlth Lthgōlthqu t wil shaḡait gigiēnu-
 kqudit ganlth wil lthautqudit, Nilth nēlfh alḡiaḡtge
 lthi digāḡalth Prophetsge.

st-lth
 laun
 algi-
 igiat,

tha t
 , alth
 Kings,
 aul 'it
 :
 tn ma
 VIC-
 ganlth
 shian-
 tquith
 ganlth
 it alth
 it ash
 giaksh
 gward,
 Jesus

Nilth
 Epistle,
 “Ltha
 inliza-
 th wil
 thishqu-
 th wil
 lizalth
) nilth
 Anlthō-
 xquith

Nilth gī shimōtqushi alth gum gielt-lth Shağait gielim Apostolikim Church. Ltha nētani-lth gum gielt wil Baptize-dī dum wil shāgimikshlth hada-daḡqu, Nilth gī bisqui dum wil linētimukslth lthi dhaouit, Ganlth lthe gandidēlis lth laḡ sī halizok alth gaugum. *Amen.*

¶ Nilth dum gī t magaundilth Curate alth giat alth agōlth dum Halianlthōdukshim sha ganlth Halinālthgum sha, alth dum lithōdukđit alth Ganōtqulth dum ādiksquit. Nilth dum gī t tuk dī magaundilth dum wil Communion-dī; ganlth uk liḡi agōlth dum gwinwilaianlth alth giat, t'kōna-lth dum wil hēt. Gum kshak lip nēt-lth Minister dum t'an gwinwilaianlth liḡi agō alth zim Wilpchurch alth gai hīyuklth shağait wan-dī laut. Nilth gī niḡi dum t gwinwilaianlth Minister alth liḡi agō, gum kshak; agōlth aiḡōkanlth Prayer Bookse, ganlth liḡi agōlth dum yōlthimuklth Queen, liḡi t Bishop.

¶ Ltha kalāns kōn dum wil Malthashqu dī.

¶ Lthishqulth Malthashquge nilth dum wil gī t thalgaulth Priest-lth Halitkauklth Mīn dum wil yēdanlth Offertory, alth hēt liḡi giel, liḡi lthağazōlth kūpa Alḡiaklth dip kōna t'an yokquitse, a t kshigikḡiālth agōlth dum yaḡai amāmet alth lip gaud't.

Ām mi shim gōibuḡanlth lāuksishim alth gagashēuilth giat, a dum t wil giādīt-lth ltha amāma halthālishishim, nilth dum t gan lthaudīt-lth Nagwardshim lū dāt alth zim laḡhage. *St. Matt. v.*

Gilau mi ze shim shağait doklth liḡi wil ash ni-shim alth laḡ halizok; lthe shiloḡalth aks ganlth mezilūlaḡ, ganlth zilim aḡlthqulth gwīklilukshim giat a dum t liluksht: yaḡai ām mi dum shim gwul-dum shağait doklth liḡi wilim zim laḡhage; lthe niḡi shiloḡalth aks ganlth mezilūlaḡ, ganlth lthe ak zilim aḡlthqulth gwīklilukshim giat a dum t liluksht. *St. Matt. vi.*

Ligi lip agōlth anaukishim-lth dum welth giat

ash nishim, nilth nelth dum gup uk̄ dī welshim
ash dip nēdit; althwil nilth nēt t'kōna-lth anhēlth
Aiyōkge ganlth Prophets. *St. Matt.* vii.

Nigi dī meltha giałth giat ze hēt laui, Mīn, Mīn,
ze dīda, ze dum zint alth lth' zaplth laḡhage; kshak̄
dum t'an weldanlth lthe shigaudqulth Nagwaudī
alth zim laḡhage, nilth nelth dum zint laut. *St.*
Matt. vii.

Hētqush Zacchaeus, nilth gī hēt alth Mīn, Giālth,
Shimoigiat, dīa, lthe stauilth ligi wili dum gināmi
alth gagwēit; nilth gī ze gīshim tkalyēansdī alth
ligi giałth giat, yaḡai tḡalpḡlth ni dum wil shētquit
ash nēt. *St. Luke* xix.

Nā-lth giat ze dum hōksquit alth soldiers-sā ganlth
dum lip gwiliksh-klthgautquit? Nā dum t'an zaplth
andōinim vine, nilth gī nē-lth dum t giblth lthe
ganaiit-dā? Ganlth nā dum t'an ginlth gielth wil
nadalth matik̄, nilth gī nē-lth dum t giblth lthe
kshimauziksh dā? *1 Cor.* ix.

Ze ltha wandum-lth haiikim agō ash nishimist,
wai, n'dalth gan gagētqulth dip dum wil giel-lth
halizokim gianshim? *1 Cor.* ix.

Nē mi shim wilaikt-ā, alth lthe tkalwelit alth
anlthōdukshim agō alth zim temple t'an giblth lthe
lūwinēitge; gans dip nēditge t'an halthāl-lth hali-
milgwauks t'an walth dum wil tḡauḡqudit alth laḡ
halimilgwauks? Nilth uk̄ dī wila shigaudqulth
Minge, alth dum wetqulth dum tḡauḡqulth t'an
diyēlth Āmet-lth Malthashqu alth Āmet-lth Ma-
lthashquge. *1 Cor.* ix.

Nētge t'an wandilth kūpa lthibūit kūpa lthibūlth
dum gielsquit, nilth gī nētge t'an wandilth āmet-lth
gapit āmlth gapilth dum gielsquit. Āmlth dum t
lūhōgiakaulth meltha giałth giat lip gaud't, nē
alth dum t tḡādiyēdilth gaud, ligi nē a dum t gum
gwinwelt; a t wil shibenlth Shimoigiat laḡhage-lth
giat lthe āma gaudim gināmatge. *2 Cor.* ix.

Nētge lthe t'an shūlaikshlth lthe Algiaklth Shimoigiat lakhage āmlth dum lthimaumisquit a t'an shūlaiantge, alth tkānētqulth amāma agō. Nigi t nā ze dum t'an shihishyēlth Shimoigiat lakhage : althwil ligi agōlth dum wandilth giat nilth nēlth dum uk dī gielt. *Gal. vi.*

Gai lūaglthqulth dum welum, āmlth dip dum zaplth ām alth tkānētqulth giat : yaḡai kshlakha-sh dip nēdit lth' zaplth ganshimōtqush. *Gal. vi.*

Widesim āma wil-lth ām, a ze dā zēiklth gaudlth giat alth gapilth kūpa agō dauit laut : althwil nigi ligi agō ze tkādokdum alth zim halizokse, lth' dā hiatādiksgum laut, nilth gī nigi ligi agō ze dum tkādokdum ze dā ltha dip kwistaḡsit. 1 *Tim. vi.*

Yōlthimuklth āma gawelit alth lak halizok t'kōna alth dum yinsim gināmadit, ganlth dum lūamāmlth gagaudit alth dum kyēgumsqudit ; alth dum t gwulldum gaudandit-lth āma halimaḡsqu alth awālth kshkalānim sha, alth dum t wil kstādīt alth aigiadin gandidēlis. 1 *Tim. vi.*

Nigi dī ak hōgiaklth Shimoigiat lakhage, ze dum t gan daklth lthe halthālishishim, lthe kshibaquit alth shibensqu : nilth nēlth shibensquge ltha gwi-ngiādishim althwil lthe watge gan welshim, mi lthi shim wil lthimaumlth amāmet, nilth gī ganiwila welshim. *Heb. vi.*

Gilau mi ze shim daklth mi dum shim zaplth ām, ganlth dum kyēgumsqushim ; althwil nilth nēlth gamilgwauks dip kōna-lth shim kal anauklth Shimoigiat lakhage. *Heb. xiii.*

Nētge-lth wil doklth ligi wilim halizok t'kōna, nilth gī t giālth wil gwēilth wel-lth lthe wak't, nilth gī anshigōt, nigi dum gaiumgaudge laut ; wai, n'dalth wila lūhōksqulth lthe shibensqulth Shimoigiat lakhage'n laut ? 1 *St. John iii.*

Nētge-lth gaiumgaudit alth gagwēit nilth nēt t'an gwāsilth Mīn : nilth gī giālth, ligi agōlth gauda-

ntge, dum hazikshim uk shētqusht ash nētge. *Prov.*
xix.

Gumgōilth wel-lth giatge t'an ginlth shipshīpquit
ganlth gagwēit: dum dimautqulth Mīn ge a ze dā
ltha lüökshlth ganhākqu. *Psalms* xli.

¶ *Gai hīyuklth lizakqulth kūpa Algiak dip kōna, nilth
dum wil gī doklth Deacons, ligi Churchwardens, ligi
uk giawlth āma giat-lth dum hēzamuḷquit, ltha anga-
iumgaulth Shaḡaitwan alth Gagwēit, ganlth uk ligi
agōlth wil nōim gaiumgaulth, alth zim āma naulth
alth dum gwuldum gaudantquit alth anhoia dī t'kōna
dum t wil lūdoḷt; lthishqulth lūtwōlthaudīt nilth dum
wil gī apōpḡum haḡwin lthaudīt alth Priest a t gi-
nāmdīt ge laut, alth dum t'an mauḷḡum thaldesit
ganlth dum lūdoḷt lak anlthodukshim Halitkaurqu.*

¶ *Nilth gī ze dā Communion dī, nilth dum t wil lūdoḷlth
Priest-lth gusqaulth Anāik ganlth Wine alth Halit-
kaurqu, alth haligaud't dum āzukquit. Lthishqulth
welt ash kōna, nilth dum wil gī hēlth Priestge.*

Āmlth dum gigiēngwuklthum alth dum āma wila
wellth gwulga nēlth Zaps Christ kwilthdalit alth
lak halizok t'kōna.

TĶĀDAḶGIATQU ganlth aigiadim Shimoigiat, lthe t'an
shūlainum alth lthe algiaklth anlthōdukshim Apo-
stletquin a dip dum gigiēnuḷquin, ganlth dip dum
hishḡwingēitqushin, ganlth dip dum doiuksin alth
tḡānētqulth giat; Dip gan maḡmau-
ḡum hishḡwingēitqushin-mi dum
gaiumgaidim anauklth (mi dum
doklth lthe angaiumgaidumse
ganlth milḡwauksdum, ganlth) mi
dum naḡnalth lthe gigiēngwu-
klthum lthe etētḡum alth zālth
Laḡhāim Anlthausquinist; a dip
ḡwinat laun mi dum ganiwila lū-
kshinalthḡqulth zim gagaulth shaḡait tḡānētqulth

*A ze dā nigī
dum doklth ligi
angaiumgaid gan-
lth milḡwauks,
nilth dum ḡup gi-
shqulth lthe algiak
(mi dum doklth
lthe angaiumgau-
dumse, etc.) nigī
dum ḡup hedī laut.*

lth'Zabin alth haiikim shimō, ganlth nishipshibe-
nsqu, ganlth shağait gielim gogaud : Nilth mi gī
anault, alth tkānētqush dip nēdīt t'an nētanlth ltha
anlthōdukshim Wanist alth dum shağait gielth ga-
gaudit alth lth' zim shimō-lth anlthōdukshim Algia-
kin, ganlth dum nishipshībendīt, ganlth dum t
yokqudīt-lth lthe shībensqulth laḡha alth wila de-
ldēlisdīt. Uk dī gwinaium laun mī dum dilimautqu
ganlth mi dum lthānlth tkānētqulth Christianium
Kings, ganlth Princes, ganlth Governors ; shim
kshlakha-lth tkalwilimlthquin t VICTORIA lip
Queentgum ; alth dum t wil ganiwila giakshim
algiakdum lūhōgiakalth ām alth ltha wil ganhētqu-
shum ash nēt : Nilth mi gī anault alth lthe shimgi-
giadilth Counciltge, ganlth tkānētqush dip nēdīt
t'an doklth daḡgiat ash nēt, alth dum halthāldīt-lth
shimōm dap alth nigī angōdīt-lth wila gigiāt-lth
giat, alth dum t wil hāganlth hadaḡqu ganlth gish,
ganlth dum t wil mindikyuksh ltha āmin ganlth
shimōin. Gināmlth ām, O Nagwaulth laḡha, alth
tkānētqulth Bishops ganlth Curates, alth dum alū
dādandilth lthe shimōt ganlth didēlisim Algiaki-
nist alth wila deldēlisdīt ganlth lthe shūlainsqudīt,
ganlth dum ganiwila hōgiakim halthāldīt-lth ltha
anlthōdukshim Sacraments-tquin a ze dā ltha dum
weldī : Nilth mi gī gināmlth lth' laḡhāim āmin alth
tkānētqulth lth' zabin, shim kshlakha-lth shağait
wandīt ash kōna gōn ; alth dum t naknadīt ganlth
dum t gōdīt-lth ltha anlthōdukshim Algiakin alth
opōpgum weldīt ganlth maḡmauḡgum gagaudit ; a t
shimgit hakhōksqudīt laun zim anlthōdukshim ām
ganlth hōgiakim wel alth gan-naqulth dum deldēli-
sdīt. Nilth dip gī shim maḡmauḡgum hishgwingē-
itqushinist, althwil āmin, O Min, mi dum shaganda-
oulth gagaudit ganlth mi dum skabaḡquit tkānē-
tqush dip nēdīt kwilth-haḡhaḡquit alth zim shābāim
gandidēlis t'kōna, ganlth ligi lūḡetḡētḡum kagaudit,

ganlth gagwëit, ganlth shipshipquit, ganlth uk ligi hāk̄gum wel. Dip uk dī gumgwitqulth ltha anlthōdukshim wanist alth gapilth tkalwikwilimlthquin lthi kwistağsdilth gandidēlis t'kōna alth laḡ wil shimōtqushdīt ganlth wil laḡbīziukdīt ash nīn; dip gan gwinat laun mi dum gināmlth ām ash nōm a dip dum hōgiak-an-lth lthe wil āma deldēlisdīt, alth dip dum shilga welditge alth lth' laḡhāim zabin: Anauls kōn, O Nagwaud, althwil Jesus Christ t' an gum gīaulim Skamaḡum Algiak̄dum ganlth Lakyētgum dum gan welin. Amen.

¶ *Ze dā ltha dum t malthilth Minister dum wil holy Communion dī, (alth ltha dum gup ganiwila weltge aīth gielth Haliskwaitqu sha, ligi gielth Halianlthōdukshim sha, ltha gauklth dum wil weldī), nilth dum t wil tizakqulth lthqū diheḡalim Algiak̄lth t'an yokqulth ltha kalāntse a ze dā ltha shābak̄lth Malthashqu.*

SHIM anshipshibensqu, a ze dā uk — sha hēlth gaudi, ze dum lthimaumlth Shimoigiat laḡhage laui, a ni dum tkaukanlth gapilth t'an shimgit anauklth ām alth lthe shagandaoulthim gaudim Sacramentqulth Lthiplthant ganlth Īlthēish Christ; alth dum t gōdītge a tamgaudit lthi wil gaḡēt̄gum Kazāḡquit ganlth Nōtge; gum kshaḡ nōtge gan welt dip gan walth wil shāgimikshlth lthe hadadaḡgum, gan t wil shilthgitquitge laum alth lth' Zaplth laḡha. Nilth gan shim shkilth dum welum a dip dum maḡmauḡgum doiukslth Tḡadaḡgiatgum Shimoigiat Nagwaudum-lth laḡha, t wil gināmlth lip gīaulū Lthgōlthquit-lth Halimautgum t Jesus Christ, alth nigī dum gum kshaḡ nōt ash nōm, dum yaḡai uk dī haiikim winēik̄ge laum, t'an shidaḡgigiadum, alth ltha anlthōdukshim Sacramentge. Nilth gī althwil giālaḡhāim aḡō laut t'an shagandaoulth gagauds dip nēdīt t'an hōgiak̄im gōt, ganlth wil

giāwidesim ganashdiwāl laut ash dip nēdīt t'an ak
hōgiakim gōt; nilth gan shkīlth dum shimgit hēi
laushim alth aōngi dum weldī mi dum shim āma
delkautqulth wila tkalāmlth anlhōdukshim auksi-
lthgaur-dī t'kōna, ganlth wila shkīlth ganashdiwāl
laut ze dā dum t ak hōgiakim gōtquit; nilth dum
gan welshim-lth dum lip gwiliksh-dapqushim ganlth
mi dum shim qulthīgidaqlth lip gagaudshim, nē
alth dum zilthlī-welshim, mi dum shim hōgiaklth
wilth t'an shigilth shidauklth Shimoigiat lakhage;
yağai nēt alth dum anlhōdukshishim ganlth shi-
kshaksqushim dum wil atādiksqushim alth Lilgit-lth
lakha, alth mi shim gwilalth gwishwau' alth ltha
gwinhauikdilth Shimoigiat lakhage alth lth' zim
anlhōdukshim Algiaktge, nilth dum gan gūtqushim
mi dum shim hōgiaklth shimōm wau' alth awālth
anlhōdukshim Halitkaukquge. Nilth gī t'kōna-lth
dum wila welshim; Kshgaulth mi dum shim gwa-
ziksh lāgallth wila deldēlisishim ganlth wila lau-
shim, nilth nēlth dum minga-giādishim ganlth lthe
yōlthimḡusqulth Shimoigiat lakhage; nilth gī ligi
n'dalth dum wil alū dā lthi wil gishḡishishim, alth
ligi lthe shigaudqushim, ganlth ligi alalgiakshim,
ligi lthe halthālshishim, nilth nēlth dum wil shi-
giatqushim alth lth' lip hadadakqushim, ganlth dum
lip gwiliksh-di-malthimukshim alth Tkādakgiatgum
Shimoigiat lakhage, alth shimōm ēshqulth gagau-
dshim alth mi dum shim shihōgiaklth wila deldē-
lisishim. Nilth gī a ze dā dum alū dāt laushim wil
nigi gum kshak Shimoigiat lakhage ze wil gishḡi-
shishim yağai uk dī welshim alth shilgigiatschim;
nilth dum gan lip āmukshim ash dip nēdīt; ganlth
dum gwuldum gaudilth gagaudshim alth dum
kshishqushim, lūhōgiakut-lth gusgaulth diaḡlthqu-
shim, alth gapilth lthi wilaukdishim ganlth lthi
wil gishḡishishim alth uk ligi giault giat; nilth
dum uk dī gwuldum gaudilth gagaudshim mi dum

shim shāgimgilth lthe hadadaḡqush dip nēdit lthi gishgīshit laushim, nilth willth hasbaḡshim dum t wila shāgimgilth Shimoigiat laḡhage-lth lip hadadaḡqushim: althwil a ze dā aḡ welshim t'kōna nigi ligi agō ze dum diaḡlthqulth anlhōdukshim Comunion laushim kshaḡ dum yaḡai ankshyēdanlth ganzalth ash nishim. Nilth dum gan welshim, ze gwik-shiskwotqulth ligi giałth laushim lthe walth Shimoigiat laḡhage, gan t ze ligi skahētqulth dum wil yēlth 'lgiaktge, gan ze ligi t kḡadautge, gan ze ligi kliksh-nakshit, gan ze ligi zagum gaud't, ganlth uḡ ligi gaḡētḡum hadaḡqu ze welt. Wau, dēin, gwiliksh-ētqushin alth ltha hadaḡquin, ze dā nēit, hou ze hagwin yēin alth awālth anlhōdukshim halitḡauḡuge; ōp ze lthishqu mi ze gōlth anlhōdukshim Sacrament, ze gī zinlth badaḡum kaiiqu laun, wilt-lth lthi zinit ash Judas, nilth dum gī t mētanin alth mitmatḡum hadaḡqu, nilth dum gī t didaoulthin alth dum wil gwaudqulth lthiplthanin ganlth auzunin.

Nilth gī althwil gup nigi anaukst ze dum ādiksulth ligi giałth giat alth anlhōdukshim Comunion, ze dā aḡ gwaziksh aḡyauksquit alth lthe gaiungaulth Shimoigiat laḡhage, ganlth ze dā aḡ lūgiaksh zim gaud't; nilth dum gan welshimist, ligi giałth laushim ze dā dum t aḡ diaḡlthqulth a dum t lip shkīksban' t'n gaud't wilt lthi kshgaugum anhei, alth yaḡai hashaḡut a dum t shulaikshlth dum wila welt, nilth gan āmlth dum ādiksqut awāi, ligi alth awālth uḡ giałth wilkausquit ganlth wilaiḡilddim Tkalwilimlthqulth Shimoigiat laḡhage, dum t wil malthilth wila hāḡquit; nilth nēlth dum t'an digagaḡalth ltha anlhōdukshim Algiaklth Shimoigiat laḡhage laut alth dum wila sbāgimikshlth lthe hadaḡquit; ganlth dum t shūaiant alth haiikim shigaudqu dum t wil shkīksanlth gaudge, alth dum t aḡ lū-gilbelth gaud't alth dum wila welt.

¶ Nilth gī a ze dā t giālth Minister wil alalaishlth
 giat dum atādiksqudit alth anlhōdukshim Communion,
 nilth dum t gan lizakqulth t'an yokqulth kalāntse,
 yaḡai nē alth ltha gauksh kōn.

SHIM anshipshibensgum wakqu ganlth gimiktitqu,
 ze uk — hēlth gaudi, ze dā dum t lthimaumi ltha
 āmlth Shimoigiat laḡhage, a ni dum amgaulth wil
 tḡauḡansqulth Min: ni gan waushim, alth lth' zim
 walth Shimoigiat laḡhage, alth gapilth hakhōksquit
 ash kōna gōn; nilth gī gwinai laushim, a ze dā mi
 shim shībenlth Min t Jesus Christ, alth nigi dum
 alalaishishim alth dum atādiksqushim laut, althwil
 lip nēt-lth Shimoigiat laḡhage t'an waushim, lthe
 shībensquit gan welt.

Wilaishim gusgaulth wil gaḡētquit alth giat, ze
 dā t gwuldum gaudanlth dum wil āma lilgit-lth
 giat, lidoklth tkānētqulth amāma winēik laḡ halī-
 tḡauḡqu, nigi ligi mānlth dum uk welt kshaḡ dum
 wantqulth lthi wauitquit, gī gup alalaishlth lthi
 wauitquitge alth dum atādiksqudit, ze nigi shkīlth
 dum anēshqudit.

Wai, nē ash nishimist ze dum ak lūwantqulth
 gaud a ze dā nilth wilt t'gōsht? Nālth dum ak
 halīgaudit alth hōksqulth wīdesim anskwotqu dī
 alth wil weldit ash nētge? Nilth dum gan welshim
 anshipshībensqu, shim āma-giādilth op ze hagwin
 alalaishishimalth anlhōdukshim Tḡauḡansqu t'kōna,
 mi ze shim shiwēnlth Shimoigiat laḡhage alth dum
 lthintikt laushim.

Ltha nigi ligi gaḡētquit alth dum hēlth giawlth
 giat, Nigi dum hōksqui alth Communion, (dī dum
 yā), althwil gwanim skahētquit nē lth halthālishim
 halizokse. Gī gup nigi dum t naḡnatquit, nilth
 gī nigi dum t anauklth Shimoigiat laḡhage-lth
 anēshqu dip kōnase.

A ze dā dum hēlth ligi giawlth giat, Wiza

wideslth hadaḳqui, nilth gan aḳbīzāwi alth dum hōksqui (dī dum yāge), Yaḡai nēt, gī gup agōlth gan aḳ gwiliksh-ētqushin gan mi ze shihōgiaklth wila didēlisinist? Gai hīyukt waushim-lth Shimoigiat laḳhage nēlth zaḳzaukshim alth dum hēshim, Nigi dum dī hakhōksqushim,—mi dum shim hēdī a? Alth gai dī t tkałāmt laushim alth dum gup hilyaltqushim alth Shimoigiat laḳhage, nilth dum gan ligi aneshqushim-ā, alth dum hēshim, Aōngi dī gwuldum-gaudum,—mi dum shim hēdī ā? Shim shimgit līsēulth zim gagaudshim alth nigi ligi lthqū gusgaut t'kōna ze dum kstālth pīgum aneshquit wilt dip kōnase alth awālth Shimoigiat laḳhage.

Dip nēdit lthe alalaishit alth dum atādiksqudīt alth lilgitge, ltha anhēlth wil tkalnētansqu alth zim Amet-lth Malthashqu, althwil windauim wel,—gialt alth sī gīuklth andōint, ganlth uk gialt alth dum t baḡlth lthe mismūsquit, ganlth uk gialt-ge alth wil sī nakshit,—nigi t naḳnatqulth ltha aneshqudit, yaḡai net ltha nigi tkalamāmdīt alth zālth lthi t'an waudīt alth dum hakhōksqudīt alth laḳhaim lilgitge.

Gias nēse, dum gwuldum-gaud nē, nilth gi lūhōgiaklth ltha halthālishdī, ltha wauī nishim gōn alth lth' zim walth Shimoigiat laḳhage, ltha wauī nishim alth lth' zim wash Jesus Christ, nilth ni gī dihēḡalshim, a ze dā mi shim shībenlth lip ganlīmautqushim, alth dum hakhōksqushim alth anlthōdukshim Communion t'kōna.

Nilth gī alth ltha wil gup anauklth Lthgōlthquīth Shimoigiat laḳhage alth dum nōt alth laḳ kazāḡ alth dum wil līmautqushim; nilth gan welt, ltha gup shkī ash nishim mi dum shim gōlth Communionge mi shim lūhōgiakanlth lip yōlthimḡusquit alth mi dum shim amgaulth wil milgwaukstge alth gandīdhaou: nilth gī a ze dā alalaishishim alth dum welshimge, ām mi dum shim līsēulth zim gagau-

dshim gusgaulth wil anskwotqushim-lth Shimoigiat lakhage, ganlth gusgaulth gaḡētqulth ganhākqu dum t silidishim a ze dā dum shigagaudqushim alth dum aḡ lū spaḡait hakhōksqushim alth lthe wakqushim alth lthe atādiksquit a dum t tḡauḡqudīt alth wil lilgidi-lth lakhaim winēik.

Wai, a ze dā mi dum shim āma delḡautqush kōn, nilth dum gan waishim-lth ltha āmlth Shimoigiat lakhage dum t'an gināmlth hōḡiaḡim gaud laushim : nilth dum gan aḡ houllth dip wil hishḡwingḡēitukshlth Tḡādaḡḡiatgum Shimoigiat Nagwaudum-lth lakha ash nishim.

¶ *A ze dā lūōkshlth dum wil Communion di, ḡi lthi-shquit ḡūtqulth Hakhōksquit dum t wil āma ḡōdīt-lth anlthōdukshim Sacrament, nilth dum wil ḡi lizalḡlth Priest lthḡū dihḡḡalim Alḡiaḡ t'kōna.*

SHIM anshipshībensqu ltha hakhōksquit alth Mīn, nishimist lthe hashagshim alth dum hakhōksqushim alth anlthōdukshim Communiontqulth Lthiplthant ganlth Īlthēilth Halīmautgum t Christ, dum ḡup delḡautqushim alth wila dihḡḡals St. Paul-lth tḡānētqulth giat alth dum t shimgit baḡalth wila hēlth gagaudīt, alth dum lip ḡwiliksh-dapqudīt, ltha ḡauklth dum hēdīt alth dum gibdīt-lth Anāik t'kōn, ganlth dum liaksdīt alth Cupse.

Althwil t'kōna, ltha wīdesim ḡstāum ze dip ḡōlth anlthōdukshim Sacramentḡe alth shimōm ḡwiliksh-ētqushim gaud ganlth didēlisim ḡanshimōtqush ; althwil nilth nēlth dip wil kaiikim giblth lthe shmaksh Christ, ganlth liaksum-lth ilthēit ; nilth nēlth wil lūhakhōksḡum ash Christ, ganlth wil di lūhōksqush Christ ash nōm ; ltha shḡait ḡiaulim shḡiatgum ḡans Christ, ḡans uk dī t Christ ash nōm. Nilth uk dī welt, ltha wīdesim ḡanashdīwāl, ze dip dum ḡōt alth aḡ hōḡiaḡim gaud : althwil

a ze dā welum, nilth gan zalthum alth Lthiplthant ganlth Īltheis Christ-lth Halīmautgum; yağai net tkalqipdum ganlth dip tkalaksilth lth' lip ganza-lthum dip wil aḡ delḡautqulth Lthiplthanth Mīn; nilth dip gan shiwēnlth Shimoigiat laḡhage alth dum lthintikt laum; dip shiwēntge a dum t hāganum alth likshgigiadim hashipqu, ganlth likshgigiadim gandidhaou.

Nilth dum gan lip gwiliksh-dapqushim, wakqui, alth dum t wil aḡ dapshim-lth Mīn; shimgit gwiliksh-etētqushim alth lthe hadadaḡqushim; shimgit diḡhīyukshim-lth didelisim ganshimōtqush ash Christ-lth Halīmautgum; shim shihōgiaklth wila deldōlisishim, nilth mi shim gī yoḡqulth shimōm shībensqu alth tḡānētqulth giat; nilth dum gan tkalamāmshim alth dum tḡauḡqushim alth anḡsilthgaidim winēikse.

Shim kshlakḡha-lth tḡānētquit dum gup shim maḡmauḡgum doiuksishim-lth Shimoigiat laḡhage, Nagwauḡge, ganlth Lthgōlthqu, ganlth Amet-lth Haiiqu, t wil kshigīukshlth halizok alth hāḡgum nōlth Halīmautgum t Christ gan welt, Shimoigiat laḡhage ganlth uk giat ash netge; lthe lip gwiliksh-shi-mauḡquit, waḡait lthi wil nōtge laḡ Kazāḡ, ash nōm, 'lth haḡhāḡgum hadadaḡquit gan welt, alth lthi dā gai hūwanum alth spaḡait skēuḡqu gaulth lthe ganauzungalth gandidhaou; alth dum t shilthgit-dum alth Shimoigiat laḡhage, ganlth dum t shilakḡhāum alth aigiadim gandidelis. Nilth gī alth dip dum ganiwila amgaulth lthe giāwidesim shībensqu lth Mīnum, ganlth gum giaulim Halīmautgum t Jesus Christ, wila nōt ash nōm, gan t wila diaḡlthquit alth dum giāwī-heldim kstā ash nōm t wil gazlth ltha gaḡētḡum ilthēit; ni t gan shidālth ganlth yōlthimḡusquit alth anlthōdukshim anḡsilthgaidim wila lau, alth dum anlaidikdīt dum t'an alū dādanlth lthe shībensquitge, ganlth dum

ganiwila amgaudqulth wil nōtge, alth dum ak shā-
 bak t wil wīdesim shagadaoulth gagaudum. Nilth
 gan āmlth dum welum, althwil gup shkilh dum
 welum laut, & dip dum ganiwila shağait doiukstge,
 ganlth Nagwaud, ganlth Āmet-lth Haiiqu; ganlth
 dum gwaziksh ganhētqushum alth ltha anlhōdu-
 kshim shigaudquit ganlth anaugusquit, ganlth dip
 dum shūlaikshlth dum wila lakhōks gum laut zim
 shimōm anlhōdukshim ām ganlth hōgiaqim wel
 gannaqulth dum deldēlisdum.

¶ *Nilth dum wil gī hēlth Priest ash dip nēdīt ltha atā-
 diksqudīt a dum t gōdīt-lth hōly Communion.*

NISHIMIST lthe shimōm gwiliksh-etētqushit alth lthe
 hadadaqushim, gan t'an yokqulth shībensqu ganlth
 ām alth spağait shilgigiatshimist, ganlth lthe sbi-
 gaudqushim alth dum āma deldelisishim, nilth
 t'kōna-lth wil wetquitse mi dum shim yokqulth lthe
 yōlthingusqulth Shimoigiat lakhage, ganlth mi
 dum shim lūhōgiaqanlth lthe anlhōdukshim wila
 giauītge. Wai, kalshim alth zim ganshimōtqush,
 nilth mi shim gī gōlth anlhōdukshim Sacrament
 t'kōna dum t'an shagandaoulth gagaudshim. Gan
 āmlth dum giak maqmaukgum nētansqushim alth
 lthe hadadaqushim alth T'kādakgiatgum Shimo-
 igiat lakhage, alth mīkausgum gagialthgēshatqushim
 alth gashēuktge.

¶ *Nilth dum wil gī ētqulth Minisier-lth Shağait Nētansqu
 t'kōna alth lth' zim hūwalth t'kānētqush dip nēdīt ltha
 hashāqīt a dum t' gōlth anlhōdukshim Communion,
 alth shağait maqmaukgum gagialthgēshatqudīt ganlth
 Minister, alth hēdīt.*

T'KĀPAKGIATGUM Shimoigiat, Nagwaulth Mīnum t
 Jesus Christ, T'an zaplth t'kānētqulth agō, T'an
 daplth t'kānētqulth giat; Dip nētanlth ganlth gwi-

liksh-ouāouitgum alth lthi wil akmatgum hadadak-
gum, lthi hazakzaukum welum alth bilth-sha, Alth
ligi haligagaudum, ganlth ligi alalgiakum, ganlth
ligi halthaldum, A dip libelt-weltqulth Lakhāim
Anlthaumsquinist, Dip wil shiwēnlth gaudin, gan
tkalamāmum alth dum lthintikin laum. Ltha shim-
git gwiliksh-etētqushum, Nilth gī shim lūwinwant-
qulth gagaudum alth lthe gishgīshumse; Zakzauk
nōm dip wil amgaudītge; Amōmukgum dip wil
malgiuksgum wilwalikdit. Gaiumgaudin laum,
Gaiumgaudin laum, gwik-gaiumgaudin Nagwaud;
Alth mi wil shibenlth Lthgōlthquin t Jesus Christ-
lth Minumge dum gan welin, Shāgimgilth tkānēt-
qulth lthi gishgīshim welumge; Nilth mi gī anault
alth t'kōna-lth dum wil wetquit Dip dum ganiwila
yokquin Ganlth dum welum alth agōlth anaukin
Alth zim sī gandidēlis, Nilth dum gan lthautqulth
lthe Wanist, Althwil Jesus Christ-lth Minumge dum
gan welt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil gī hētqulth Priest (ligi t Bishop a
ze dā hōksquit), nilth dum gī tqwōyaltquit alth anū wil
wanlth giat, dum t wil ētqulth Absolution t'kōna.*

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, Nagwaudum-lth lak-
hage, lthe widesim gaiumgauge gan ēshquit alth
dum t shāgimgilth lthe hadadakqulth tkānētqush
dip nēdit-lth hilyaltquit ash nēt alth gwiliksh-etēt-
qushim gagaudit ganlth zim shimōm ganshimōt-
qush; Nilth nētge dum gaiumgaudit laushim; ganlth
dum t shāgimgilth tkānētqulth lthe hadadakqushim
ganlth dum t dilimautqushim; Nilth nētge dum t'an
shidakgiatshim alth tkānētqulth am; ganlth dum
t tkaldiwadishim alth aigiadim gandidēlis; ash
Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *Niltā dum wil gī hēlth Priest.*

Amōksishim alth wila algiaks Christ-lth Halī-mautgumge a t shagandaoulth gagaulth tḱānētqush dip nēdīt-lth shimōm hilyaltquit laut.

KALSHIM awāise, tḱānētqulth hakhākḱum welit ganlth milmalgiuksgum wilwalt, dum shagandaoulth-lth gagaudshim. *St. Matt. xi. 28.*

Gusgau t wil shībenlth Shimoigiat laḱhage-lth halīzok, t gan gināmlth lip gīaulū-lth Lthgōlthquitge alth dum aḱ gwigwaudqulth tḱānētqulth dum shimōtqushit ash nētge, yaḱai aigiadim gandidēlis dum gōdīt. *St. John iii. 16.*

Shim uk dī naḱnalth wila hēs Saint Paul.

Shimōm algiak t'kōnase (dī yāge), tkalāmet a dum t shimōtqushlth tḱānētqulth giat, Alth ltha ādiksqush Christ Jesus alth zim halīzok dum t dilimautqulth hadadaḱquit. *1 Tim. i. 15.*

Shim uk dī naḱnalth wila hēs Saint John.

A ze dā gīshlth ligi gīaulth giat, wai, ltha gup dālth Laḱyēitgumge alth awālth Nagwaud, nilth nēt Jesus Christ ltha āmetge; nilth nētge t'an kshīshlanth ltha hadadaḱgum. *1 St. John ii. 1.*

¶ *Ltha kalāns kōna nilth dum wil gī hēlth Priest.*

Shim min-dalthilth gagaudshim.

Dēlamuḱqu. Ltha min-dalthdum alth Mīn.

Priest. Āmitī dip dum doiukslth Mīnum t Shimoigiat laḱhage.

Dēlamuḱqu. Ltha gup tkalūmt ganlth hōgiaklth dum welum.

¶ *Nilth dum wil gī tgvōyaltqulth Priest alth awālth Halitkawkūlth Mīn, alth hēt.*

LTIA shim-gal tkalāmt, ganlth hōgiakt, nilth gī shimgit shkīlth dum welum, a dip dūm dōiuksin alth tkānētqulth sha, alth tkānētqulth ligi ni dā, O Mīn, * Anlthōdukshim Nagwaud, Tkādakgiatquit, ganlth Aigiadim Shimoigiat.

* *Dum gup gishqulth lthe algiakge Anlthōdukshim Nagwaud, a ze dā Halitkawkaitqu shāim Trinity.*

¶ *T'kōna-lth dum wil hēdī alth Hōgiakim Gwuldum-yēim Algiak, lūhōgiakut-lth shage, ze shkīlth gielth ze t gwīnlizakquit: a ze dā nēt, nilth dum wil gī hēdī ash kōna.*

NILTH gan welum, dip shilga hēlth lthe Giadilth lakha ganlth lthe Gamīntqulth lthe giadilth lakha, ganlth wī shaḡait lūwanlth zīm lakhage, a dip lthaudilth lthe wī anlthaumsgum Wanist; a dip ganiwila āmadalukdin, alth hēum, Anlthōduks, Anlthōduks, Anlthōduks, Mīn Shimoigiatqulth dakgigiadit, lūmētqulth lakhage ganlth halizok alth anlthaumsguin: Amlth dum lthautquinist, O Mīn giā Lakha ninist. *Amen.*

HŌGIAKIM GWULDUM-YĒIM ALGIAK.

Alth shāim Christmas ganlth dupkauldit-lth sha ltha kalānt.

ALTH mi wil gināmt Jesus Christ-lth lip gianlū lthgōlthquin alth dum shgiat ash nōm alth nilth wilt gōuse; alth nilth nēlth Āmet-lth Haiiqu gan wel-lth ak gwaziksh duksgishlth giatge alth lthe shmaklth Ak-tkalgiatqu t Mary-lth noktge; nilth gī nigī gum nayipt alth hadakqu, alth dum t shikshakshanum alth tkānētqulth hadakqu gan welt. Nilth gan welum, dip shilga hēlth, etc.

Alth shāim Easter ganlth dupkauldit-lth sha ltha kalānt.

NILTH gī shim yaḡai tkalānt laum dip dum āmada-lukdin althwil ltha anlthaumsgum Anginētqulth Lthgōlthquin t Jesus Christ-lth Mīnumge: althwil nētge-lth shimōm Wāikim Liganbakqu, lthi mil-gwauksge ash nōm, lthe t'an shāgaudilth lthe hada-dakqulth halizok; lthe t'an lag-anlth gandidhaou alth wil dī nōt, gan t'an gwilikshlūyaldanlth aigia-dim gandidēlis ash nōm althwil uk ginētquitge alth zim gandidēlis gan welt. Nilth gan welum, dip shilga hēlth, etc.

Alth Halīmindaoulthim sha ganlth dupkaul lit-lth sha ltha kalānt.

ALTH lip shim anshibensgum Lthgōlthquin t Jesus Christ-lth Mīnumge gan welt; lthe lip gwingiād-quitge alth tkānētqulth Hashhēzimsquit alth ltha kalānlth wil anlthaumsgum Ginētquit, nilth gī wet-quit alth gashēuklth gazalzāldit wil mindaoultht alth zim laḡhage alth dum t gwuldum gaudanlth dum wil wanunge; alth dum uk dī minshaksgum alth wil dāt, ganlth dip dīm shilga algiaktge zim anlthaumsqu. Nilth gan welum, dip shilga helth, etc.

Alth Whitsunday ganlth dupkauldit-ltha sha ltha kalānt.

ALTH Jesus Christ-lth Mīnumge gan welt; lūhōgia-kalth lthe shimōm ēshquitge, wil ādiksqulth Amet-lth Haiiqu dip wetquit alth laḡha alth wīdesim kstamuḡt hōgiaḡut-lth tḡōzilikshqu alth nilth nēlth time t'kōna lthi wil weltge, wilth dēla laqui-lth wila giadit, lihūwanit laḡ gadumḡeshlth Hashhē-zimisḡe, dum t'an shūlaindit, ganlth dum t dik-dēuntqudit alth tkānētqulth zim shimō: nilth gī t

gināmlth laudit t gan diaglthqudit-lth likshgigiadim
algiak, ganlth dakgigiadim gaud alth dum ganiwila
shimgit digagdīt-lth Āmet-lth Malthashqu alth
tkānētqulth galzipzap; nilth nēlth lthe kshidik-
dēuntgum alth zim skēukqu ganlth gish a t digau'-
dum alth zim mishāik ganlth zim shimōm gau-
wilaigilst ash nīn, ganlth Lthgōlthquin t Jesus
Christ. Nilth gan welum, dip shilga hēlth, etc.

Alth gum kshak Lilgidim Trinity dum wil hauksht.

GUM gaulim Shimoigiat nīnist alth lakha, gum
gaulim Mīn nīn; gī gup nigī gum gaulth lthe
Giadin, yaḡai nēt ltha gwilaunlth wila Giadin alth
zim gielth Gandidēlis. Althwil agōlth lthe walth
anshimōtqushum alth ltha anlthaumsqulth Nag-
wauḡe, nilth uk dī nēt-lth anshimōtqushum alth
Lthgōlthqu, gaulth uk dī nēt alth Āmet-lth Haiiqu,
shagait giel-lth wil lau'dīt alth ak likshgiat ze
giant. Nilth gan welum, dip shilga hēlth, etc.

¶ *Ltha kalānlth meltha gielth Gwuldum-yēim Algiak
dum wil sha limikdī ligi dum hēdī alth.*

NILTH gan welum, dip shilga hēlth lthe Giadilth
lakha ganlth lthe Gamīntqulth lthe Giadilth lakha,
ganlth wī shagait lūwanlth zim lakhage, a dip
lthaudilth lthe wī anlthaumsgum Wanist; a dip
ganiwila āmadalukdin, alth hēum, Anlthōduks,
Anlthōduks, Anlthōduks, Mīn Shimoigiatqulth dak-
gigiadit, lūmētqulth lakhage ganlth halizok alth
anlthaumsquin: Āmlth dum lthautquinist, O Mīn
giā-Lakha nīnist. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī gialthjeshatqulth Priest alth awālth
Halitkauklth Mīn, nilth dum gī t ētqulth Gijiēngwuk-*

*lth t'an yōkquitse alth lth' zim hūwalth tkānētqulth
ltha hakhōksquit a dum t gōdīt-lth Communionge.*

NIGI lip ltha kwēgusgum, O gwīk-gaiumgaudim Shimoigiat, ze gan atādiksgum alth awālth Halitkawkquin t'kōna, ze ligi wil ak̄yauks̄gum a ze amāmum ze gan welum; yaḡai nēt, wil lip lthpīmikshim wil-lth lthe wīdesim gaiumgaudin gan welumse. Ltha nigī ligi tkalamāmum a dip dum shak̄doḡlth kūpa gum anāik lthe dip-lilthikit alth lthaoulth Halitkawkquin. Gī gup nīn-lth Minge, wil shkīlth gwīk̄gaiumgaud: nilth mi dum gan anaulth laum, āma Mīn, alth dip dum hōgiakim giblth lthe skmak̄lth anshībensgum Lthgōlthquin t Jesus Christ, ganlth dum liaksdum alth ilthēit, alth dum t shikshakshanlth lip lthiplthantge ltha hadadaḡum galthiplthanum, ganlth dum hik̄yauikshqulth ltha ashauzunum alth ltha gāḡēt̄gum ilthēit, alth dum wil ganiwila lūhakhōks̄gum laut, nilth dum gī₂ dī lūhōksquitge laum. Amen.

¶ *Nilth gī ze dā ltha hētqulth Priest alth awālth Halitkawkqu, nilth dum wil gī t āma lidawilth Anāik ganlth Winege, alth dum t wil yaḡai diaḡlthquit dum t giā-āma gwashanlth Anāikge alth gagashēuilth giat, ganlth dum t gōlth Cupge, nilth dum wil gī hēt alth Gigīēngwuklthim Shianlthōduks, nilth nēt-lth kshgiēuitse.*

TKĀDAḠGIATGUM Shimoigiat, Nagwaudum - lth lakhage, tkal-di-ganēḡlikshdin-lth lthe gaiumgaudin mi wil gināmlth lip gīaulū Lthgōlthquin t Jesus Christ alth dum hāk̄gum nōt alth laḡ kazāḡ alth dum t gwiliksh-gīgum gan welt; nilth nēlth t wil shimōm kshīshanlth lthe hadadaḡqulth gwulga nēlth lthe giadilth laḡ halizok, alth gielth wil lip milgwauksquit, alth ltha tkalāzūkquitge; nilth gī t shidālth dum anamgaus-dī lth lthe gāḡēt̄gum nōtge,

gan t yölthimukum zim anlhödukshim Malthashquit
a dip dum ganiwila amgaulth lthi welt wagait dum
wil uk ädiksqwit;

Ni... gan shim makmaukgum hishgwingëitu-
kshum-is laun, O gwikgaiumgaudim Nagwaud, a
mi dum naknaium; nilth mi gī anault laum, dip
wil giblth Anäik ganlth Wine lthi lip shimağsдинse,
a dip lühögiakanlth anlhödukshim wila-lau lthi
shidäilth Lthgölthquin Halimautgum t Jesus Christ,
a dip amgaulth lthi wil häkgum nötge, alth dip
dum gan di-wetqulth lthe gandeldehisdum alth lthe
gungwidisgum Lthiplthant ganlth İlthëit: watkash
di nөлth akqu lthi dā t yāmuğutge, nilth nөлth t
wil * gölth Anäik; nilth gī ltha
kalānlth wil āmadalağusquit, nilth
wil gī t † gwashantge, nilth gī t
yēgatge alth lip disciplesquit, alth
hēt, Shim gölth, mi shim gī gibt, †
t'kōna-lth Lthiplthani-lth ginā-
mtquit ash nishim: T'kōna-lth
dum welshim alth mi dum shim
wil amgaudi. Nilth uk dī welt
alth ltha lthaklthēkquditge § gö-
dit-lth Cup; nilth gī, lthishqulth
āmadalağusquit, gināmitge laudit,
alth hēt. Am mi shim shağait
aksh kōna; althwil || İlthēi t'kō-
nase alth Si Testament, alth ltha
gazit ash nishim ganlth uk wī
hēldim giat dum wil shāgaudilth
lthe hadadağqudit: T'kōna-lth
dum welshim, alth gapī mi dum
shim akst, alth mi dum shim wil
amgaudi. Amen.

* T'kōna-lth dum
wil gölth Priest-ge'lth
Paten alth zim gau-
nont.

† Nilth dum gī t
gwashanlth Anäik ash
kōn.

‡ T'kōna-lth dum t
wil lishkilth anontge
alth lak tkānētqulth
Anäikge.

§ T'kōna-lth dum t
wil gödilth Cupge alth
zim anont.

|| T'kōna-lth dum t
wil lishkilth anontge
lak tkānētqulth naulth
(ze ligi Chalice ligi
Flagon) wil lūgazilth
Wine alth dum shi-
anlhödukshige laut.

¶ Nilth dum t wil gī lip kshgauçum gölth Minister-lth
Communion Anäik ganlth Wine, nilth ltha kalānt

dum t wil gināmtge alth Bishops, ganlth Priests, ganlth Deacons, nilth wil-lth lthi t wila lip gōt, a ze dā hakhōksqudīt; nilth gī kshkalānlth dum t wil gināmit alth giat, alth zim gaanondīt, alth yuklth makmaukgum gagialthgēshatqulth tḵānētqudīt. Nilth gī a ze dā t gināmlth Anāikge ash ligi t nā, nilth dum wil gī hēt,

LTHIPLTHANLTH Minum t Jesus Christ, lthi gināmtquit ash nīn, dum t'an lthōdukłth lthiplthanin ganlth ltha auzunin alth dum wil aigiadim didēlisin. Gōs kōna nilth mi gī gībt alth mi amgaulth lthi wil nōs Christ ash nīn, nilth nētge-lth dum gibin alth zim gaudin, alth shimōtqush dum gauwelin, nilth mi gī doiukst.

¶ *Nilth dum gī hēlth Minister a ze dā ltha t gināmlth Cup ash ligi t nā,*

LTHE Īlthēilth Minum t Jesus Christ, lthi gazquit ash nīn, dum t'an lthōdukłth lthiplthanin ganlth ltha auzunin alth dum wil aigiadim didēlisin. Aks-sh kōna alth mi amgaulth lthi wil gazlth lthe Īlthēish Christ ash nīn, nilth mi gī doiukst.

¶ *A ze dā ltha gaudilth anlthōdukshim Anāik ligi Wine alth aōn gī dī communicatequlth tḵānētqulth giat, nilth dum gan hazikshim uk shianlthōdukshlth Priest alth zōshkīt a t lūhōgiakanlth Wila-lau lthi yaḡait lidamitquit alth laḵhōtse; alth dum shidātqushlth lthe algiaktge alth (Halīmautgum t Jesus Christ watḵash dī nēlth aḵqu, etc.) dum t wil gumgwītqulth Anāikge; nilth dum gī shidātqushlth lthe algiaktge alth (Nilth uk dī-welt alth ltha lthaḵlthēḵqudītge, etc.) dum t wil gumgwītqulth Cupge.*

¶ *Lthishqulth communicatequlth tḵānētqulth giat, nilth dumwil gī lūyaltqulth Minister alth Halitḵauḵqulth*

*Mīn, dum t wil mauk̄gum t̄idok̄lth lthe gīna-mānt alth
anlthōduksh̄im Elements, nilth dum gī t lihap̄dīt alth
āma māk̄shgum halthau.*

¶ *Nilth dum wil gī lizak̄lth Priest-lth Gīgīēngwuk̄lth
Mīn, nilth dum gī lū-yok̄qulth giat alth meltha gielth
Gwinēshqu.*

NAGWAUDUM, di dā nīn alth zim lak̄hage, Āmlth
dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādi-
ksqulth ltha kingdōmin. Āmlth dum weldantqulth
lthe shigaudquin alth lak̄ halizok, wil-lth wila
weldantquit alth zim lak̄hage. Gināmlth laum
alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi gī
shāgimgilth lip hadadak̄gum nilth wilt dip wila
shāgimgilth lthi hadadak̄qush dip nēdīt t'an libelt-
welum. Gilau mi ze dik̄dēuntgum alth spağait
anspaltgaud, yağai dilimautgum alth hadak̄qu:
althwil nīn-lth wilet alth kingdomge, ganlth
dak̄giat, ganlth anlthausqulth, nilth dum gani-
wila wilt. Amen.

¶ *Ltha kalānlth nilth dum wil gī hēdī ash kōn.*

O MĪN Nagwaudlth lak̄ha, gwaziksh gaumuk̄qulth
gagaulth mak̄mauk̄gum tkalwik̄wilimlthquin nōmse
mi dum gaiumgaudin anauklth lthe milgwauksdu-
mse alth āmadalağusqu ganlth doiuks; a dip
mak̄mauk̄gum gwīnat laun mi dum anaulth laum,
ganlth t̄k̄ānētqulth lth' Zabin, alth dip dum walth
dum wil shāgimikshlth lthe hadadak̄gum, alth ltha
k̄stāim āmlth Lthgōlthquin t Jesus Christ ganlth
wil nōtge dum gan welt, wil shimōtqushum alth
l̄lthēitge; ganlth dum uk̄ dī waium-lth t̄k̄ānētqulth
k̄stā lthi diağlthquit wil nōtge. Nilth gī t'kōna-lth
wil lip gwiliksh gināmtgum laun, O Mīn, ganlth
ltha ashauzunum ganlth galthiplthanum, alth dum
didēlisim milgwauksūm ash nīn, hōgiağtge ganlth

anlthōduks; a dip maḵmauḵgum hishgwingēitu-
kshinist, alth tḵānētqush nōm, lthi tḵauḵquit alth
ltha anlthōdukshim Communion t'ōnase, dum lū-
mitmētquit alth ltha āmin ganlth laḵhāim gumgwi-
disquin. Nilth gī ze nigī tkalamāmum alth dip dum
milgwauksilth agō ash nīn, alth gusgaulth wil
hadadaḵgum, gī gup gwinaium laun mi dum
anauks kōn lthe gup shkī laum alth dum
welum a dip gigiēnuḵquin; Gilau mi ze lizalt
gapilth ze wil tkalamāmum, yaḡai nēt mi dum
shāgimgilth lthi gishgīshum, althwil Jesus Christ-
lth Minumge dum gan welt; nilth nētge-lth gan
welt dum wil shaḡait shkilth tḵānētqulth anlthau-
msqu ash nīn, O Tḵādaḵgiatgum Nagwaud, gans
nēt, ganlth Āmet-lth Haiiqu, alth waḡait dum wil
aḵ shābaḵt. *Amen.*

Ligi t'kona.

TḴĀDAḴGIATQU ganlth aḵ dī shābāim Shimoigiat,
shimgit doiuksum nīnist, mi wil anaulth laum, lthe
t'an hōgiakim doklth ltha anlthōdukshim anḵsi-
lthgaidim gianin dip kōna-se, mi dum ginum alth
lthe haiikim winēik-lth gagētḡum Lthiplthant
ganlth Īlthēilth Lthgōlthquin-lth Halīmautgum t
Jesus Ch.ist; Nilth nēlth mi wil gwīnwilaianum-
lth wil gaiumgaidin ganlth wil āmin laum; ganlth
wil shimōn lū-haḵhōksḡum alth ltha anḵsilthgaidim
lthiplthanlth Lthgōlthquin, nilth nēlth lthe gu-
mgwidisḡum wil shaḡait nadalthim gashimōtqushit;
ganlth wil uk dī t nōm-lth dum wilet alth ltha
aigiadim kingdomin, lthe bisḡumge, althwil lthe
ḵstālth gagētḡum gan-nōlth shibensḡum Lthgō-
lthquin gan welt. Nilth dip gan maḵmauḵgum
hishgwingēitukshinist, O laḵhāim Nagwaud, mi
dum lthimaumum alth ltha āmin, alth dum gani-
wila lū-spaḡait haḵhōksḡum aith ltha anlthōdukshim

wil shağait nadalthge, ganlth dip dum ganiwila zaplth t̄k̄anētqulth ām mi lthi gwīn-welumge; althwil Jesus Christ-lth M̄inumge dum gan welt, ash nētge, gans nīn ganlth Āmet-lth Haiiqu, dum wil shağait shkīlth t̄k̄anētqulth anlthaumsqu, alth wağait dum wil aḵ shābakt. Amen.

¶ *Nīlth dum wil gī hēdī ligi dum limikdī,*

LTHAUMSQU dī alth Shimoigiat laḵhage alth zim laḵha, ganlth giaksh alth laḵ halizok, ganlth āma shīgaidqu alth giat. Dip āmadalukdīn, dip gumgwitquin, dip gigiēnuḵquin, dip lthaudin, nīlth dip gī doiuksinist alth ltha wīdesim anlthaumsquin, O Mīn Shimoigiat laḵhage, laḵhāim King, Shimoigiat Nagwaudge T̄k̄adākgiatquit.

O Mīn, gīaulū Lthgōlthqu nīnist, Jesus Christ, O Mīn Shimoigiat laḵhage, Wāikshlth Shimoigiat laḵhage, Lthgōlthqulth Nagwaud, t'an shāgaudanlth lthe hadadaḵqulth halizok, gaiumgaidin laum.

Nīnist t'an shāgaudanlth lthe hadadaḵqulth halizok, gaiumgaidin laum. Nīnist t'an shāgaudanlth lthe hadadaḵqulth halizok, naḵnalth lthe gigiēngwuklthumse. Nīn-lth dāt alth anū shimyūnlth Shimoigiat Nagwaudge, gaiumgaidin laum.

Althwil gum kshak nīn-lth anlthōdukst; gum gīaul nīn-lth Mīnge; gum gīaul nīnist, O Christ, ganlth Āmet-lth Haiiqu, shim gīalāḵhat alth zim anlthaumsqulth Shimoigiat-lth Nagwaudge. Amen.

¶ *Nīlth dum wil gī kshī-anaulth Priest-lth giat (ligi Bishop-lth dum hēt a ze dā hōksquit) alth Gumgwīdisqu t'kōna.*

LTHE giakshlth Shimoigiat laḵhage, lthe aḵ t̄k̄awilaikshit, dum t'an lthōduk̄lth gagaudshim alth

lth' zim wilaigilst ganlth lth' zim shībensqulth Shimoigiat lakhage, ganlth Lthgölthquit t Jesus Christ-lth Minumge: ganlth lthe gumgwīdisqulth Shimoigiat lakhage-lth Tkādaḡgiatquit, Nagwau-dge, Lthgölthqu, ganlth Amet-lth Haiiqu, dum ganiwila lū-spaḡait hōksquit laūshim. *Amen.*

¶ *Gigiēngwuklth alth dum hēdī alth ligi giel ligi lthajazōt, ltha kalānlth Offertory alth tkānētqulth sha wil ak dī Communion; Nilth uk dī diaḡlthqulth dum hēdī laudīt, alth gapīlth ze shkīlth dum welt, ltha kalānlth Collectsge alth Giniēngwuklthim Hīlthuj ganlth Yuksa, ganlth ligi Communion, ganlth Litany, lū-hōgiakalth gaudlth Ministerge.*

GAIUMGAUDIN lthimaumum, O Min, alth lthe gi-giēngwuklthum ganlth lthe gwīnēshgumse, nilth mi gī lū-hēzinuklth tkalwīkwilimlthquinse alth dum shigilth kstādīt alth aigiadin ganlīmautqu; alth mi dum ganiwila lthāndīt alth lthe gwīk-gaiu-mgaudin lthimaumsquin gai hīyuklth lū-spaḡait weldīt alth tkānētqulth wil likshgigiat ganlth wil kziwāl-lth shābāim gandidēlis t'kōna; althwil Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

O TKĀDAḡGIATGUM Min, aigiadin Shimoigiat, gwī-naium laun alth mi dum anauklth mi dum dikdēuntqu, ganlth mi shikshakshanlth, ganlth mi dum algiagalth, gwulga nēt-lth gagaudum ganlth galthiplthanum, alth zim gēnaḡlth aiyōkin, ganlth zim weldansqu dī alth lthe yōlthimḡusquin; alth dum t ganiwila lthōdukumlth lthe wīdesim githō-mdansquin alth galthiplthanum ganlth ltha ashau-zunum, alth Minum-lth Halīmautgum t Jesus Christ dum gan welt. *Amen.*

ANAULTH, gwīnaium laun, Tkādaḡgiatgum Shi-moigiat, alth lthe algiaklth lthī naḡnaium alth sha t'kōna alth zim gāzimūumse, dum t lū-hakhōksanlth

ltha āmin alth zim gagaudum, alth dum t gamaidit laum alth āma didēlis, dum wil yaḡai ankshyēilth anlthaumsqu ganlth ltha āmadalukqulth lthe Wanist: Althwil Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

GWULDUM yēdanlth ltha āmin laum, O Mīn, alth tḡānētqulth wil welum, nilth mi gī ganiwila shi-ktāum alth lthe lthimaumisquin; alth dip dum shidālth, ganlth dip dum diyēlth, ganlth dip dum lthishanlth, tḡānētqulth agōlth dum zabum ash nīn, alth dip dum lthaudilth ltha anlthōdukshim Wanist, ganlth ltha kalānlth dip dum walth aigiadin gaudi-dēlis alth lthe gaiumgaudin: althwil Jesus Christ-lth Mīnumge dum kan welt. *Amen.*

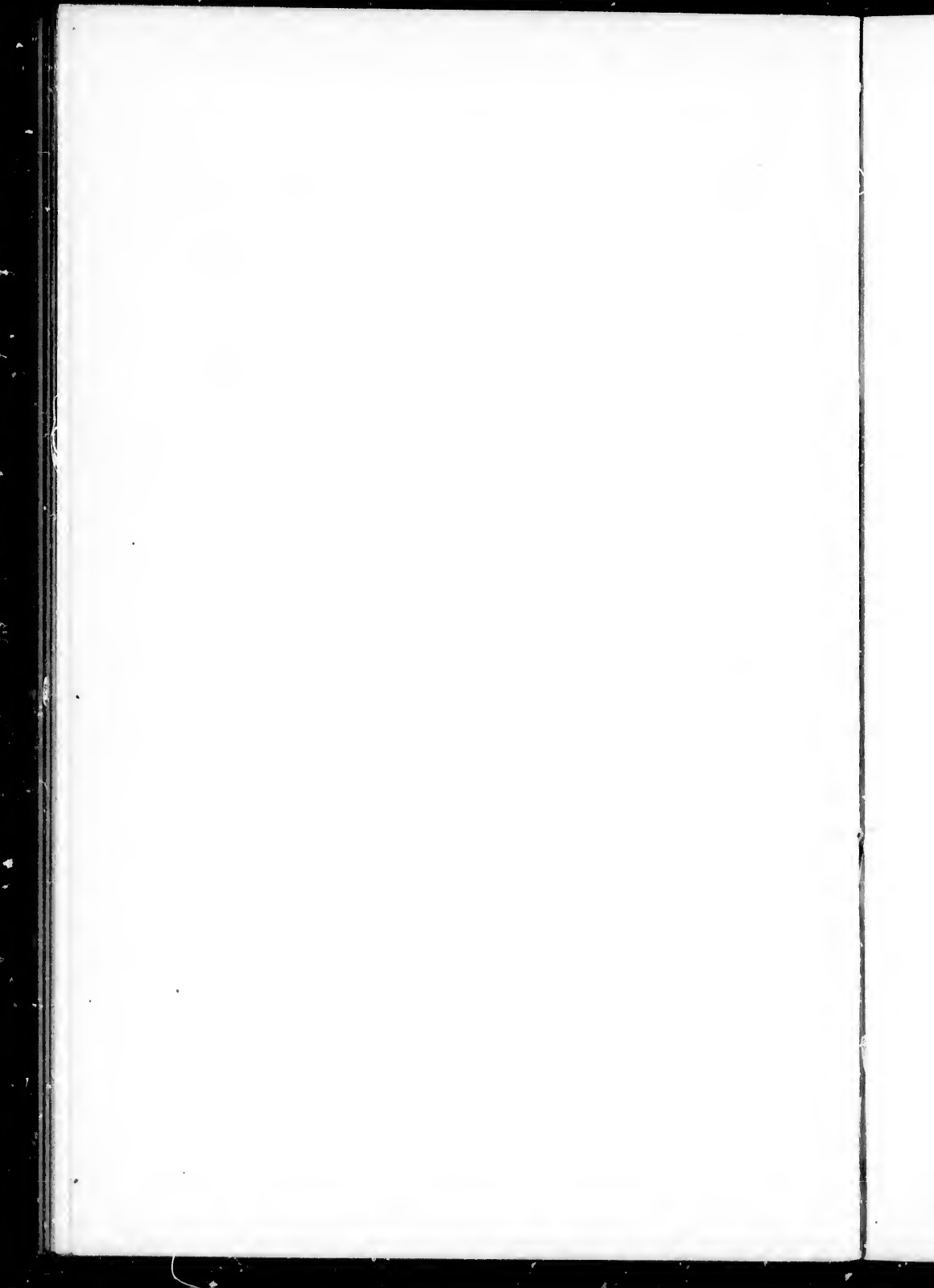
TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, lthe gwanikshilth tḡānētqulth ganwilkausqu, t'an wilailth agōlth angaumum ltha gauklth dip wil gwinat, ganlth wila gusbisa hēum ze dā dip gwinat; Hishgwingēitukshum laun alth dum gaiumgaudin alth ltha alalishgunse; nilth mi gī anauklth mi dum gināmit laum tḡānētqulth agō lthe silgwinum a dip dum gwinat alth gusgaulth wil akigitum, ganlth lth' lthgōkshantum althwil gasinsilth gagaudum, althwil tkalāmlth Lthgōlthquin t Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welin. *Amen.*

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, lthe ēshqu nīnist mi dum naḡnalth lthe gwīnēshqush dip nēdit alth ltha gwīnadit alth lth' zim Walth Lthgōlthquin; Nilth gan hishgwingēitukshumist laun mi dum gaiumgaudin maḡsin-muksin laum alth lthi sī gigiēngwuklthum laun; nilth mi gī anaulth laum alth dip dum walth tḡānētqulth agō lthi shimōm gwīnāium lūhōgiakalth lthe shigaudquin, dum t wil shāgaudilth lthe haḡhaḡgum, ganlth dum wil alū dālth ltha anlthaumsquin; althwil Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

- ¶ *Alth tkānētqulth Haliskwaitqu sha, ganlth uk tkānē-
tqulth Anlthōdukshim sha (a ze dā ak dī Communion)
nilth dum wil gī hēdī alth tkānētqulth lthe gwintizak-
quit alth lak shaonsqulth Communionge, waḡait dum
wil shābaklth lthe shaḡait gielim Gigiēngwuklth (alth
dum āma wila wel-lth gwulga nēlth Zaps Christ
kwilthdalit alth lak halizok t'kōna) ganlth gielth
ligi lthaḡazōt alth Collects-se, nilth dum gī shābaklth alth
lthe Gumgwīdisqu.*
- ¶ *Nilth gī nigi dum gup wēldi alth Lord's Supper a ze
dā ak hōksqulth āmlth gaplth giat dum t'an shilya-
wel-lth Priestge laut: a ze dā āmlth gapdīt alth
gaudge.*
- ¶ *Nilth gī ze nigi wanlth gilbel wil giaplth wilgaḡaus-
quit alth zim galzap alth dum gōdīt-lth Communionge;
nilth dum gan ak dī Communion, ze dum ak shilya-
wel-lth tkalpadaulit-lth Priest (uk nēt ze ligi gwilau-
nit).*
- ¶ *Alth dum t wil ak walth dum wil wetqulth dum ligi
gan minhēdī, ganlth dum wil ligi gīshim gigiē-
ngwuklth alth spaḡait giat alth wila wil-lth Anāik
ganlth Wine, nilth gan āmlth nigi dum likshgiat-lth
Anāikge alth lthe gwīk-gibilth giat; kshak lthe giā
āma Wheatim Anāik lthe diaḡlthqudīt dum t wadīt
dum hauikdīt laut.*
- ¶ *Ltha kalānlth shaḡait wan, nilth dum wil gī t lisēuilth
Minister ganlth Churchwardens alth n'dalth dum t
wila gaudandīt-lth dāla lthe shaḡait yēansquit alth
Offertory alth ām ganlth gagwēit. Nilth gī a ze dum
ak shaḡait gielth gagaudīt laut nilth dum gan shigau-
dqulth Bishop alth n'dalth dum t wila gaudantquit.*

“ALTHWIL gup aiyōk alth Gigiēnaḡusqu alth wil
“tkaukqu dī alth Lord's Supper, alth dum gagial-
“thḡeshatqulth hakhōksquit laut ze dā ltha dum t
“gōdītge; nilth gī āmlth anhēlth aiyōk t'kōna, alth

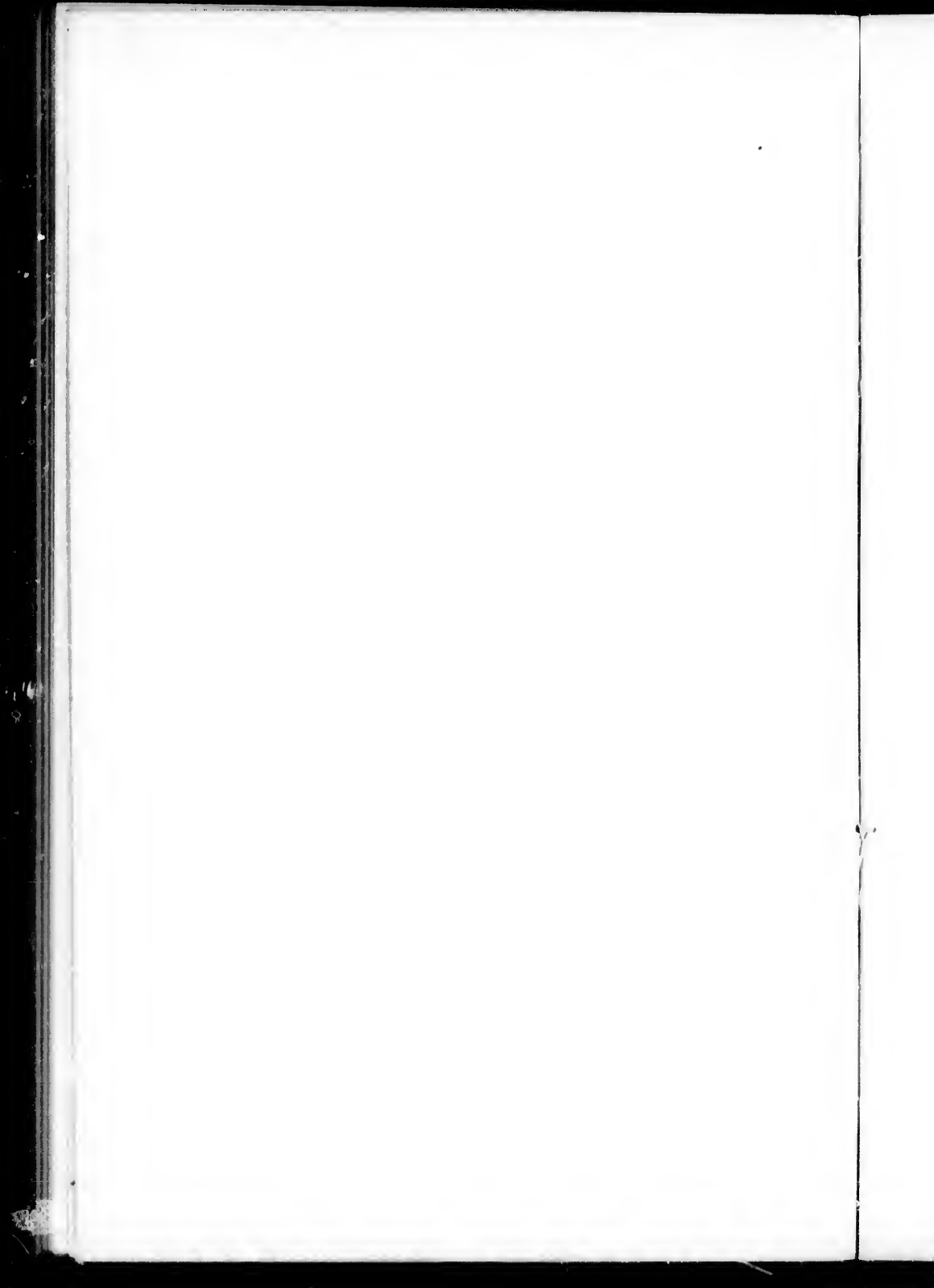
"dum wil anlaidikge laut alth maḵmauḵgum doi-
 "uksḡum nētansḡum alth ḡapilth ḡaiumḡauds Christ
 "tkalḡināmtquit laut alth tḡānētqush dip nētīt t'an
 "hōḡiakim ḡōt, ḡanlth dum wil aḡ wilims halizoks
 "dī ḡanlth ligi lip wila wel-dī alth anlthōdukshim
 "Communion, alth dum nilth wilt a ze dā nētīt:
 "Ze nēt, ōp ze dum t ḡishanlth ḡiat wil ḡaḡialthḡe-
 "shatqu dī, althwil aḡwilaigilsdīt, ḡanlth aḡḡigitdīt,
 "ligi althwil zagum ḡaḡaudīt, ḡanlth ligi milthḡaus-
 "qudīt ḡan hēdīt, a t shḡilth shiskwotqudītḡe; nilth
 "ḡan ḡwinwilaiant ash kōna, Alth nigi ligi ḡiḡiē-
 "nuḡqu dī alth Sacramentḡum Anāik ḡanlth Wine
 "lthe shmaiim ḡibilth ḡiat laut ze ḡan wel-lth lthe
 "ḡialthḡeshatqu dī a t wil ḡōdītḡe, althwil nigi
 "tkalāmlth dum nilth wilt, uḡ nigi nilth nēlth ze
 "hōksqulth lthe Shmaiksh Christ ḡanlth Īlthēit laut
 "ze ḡan hēt. Althwil ḡani ḡielth wila ḡiadilth
 "Sacramentḡum Anāik ḡanlth Wine, nigi t shiliksh
 "ḡiḡiadīt, nilth ḡan welt, nigi dum ḡup ḡiḡiēnuḡqu
 "dī laudīt; (ze nilth wilt lthi dum 'Idolatry,' lthi
 "dum ḡup libāluklth tḡānētqulth shimōm Chris-
 "tians;) nilth ḡī dālth lthe shmaiim Lthiplthanlth
 "Halimantḡum t Christ ḡanlth Īlthēitḡe alth zim
 "laḡhage, ḡī ne ash kōn; althwil hēims ḡsinuḡlth
 "ze wil sbkilth shmaiim Lthiplthan ash Christ ze
 "shimōtqushlth ḡiat ze ḡilbel ze wil dāt alth wat-
 "ḡash dī nēt-lth time."



SHAONSGUM LIMIK.

NISHGA.

G



CHRIST THE SAVIOUR OF MY SOUL.

Tune—Nottingham. 8.7s.

CHRIST-LTH Hamautqulth lth' auzuni.
Anauklth ze dāi alth awāin,
Am mi dum kithōmdani
Alth gamzin wilplth wil lū dāin :
Giālth, hadaḡqu t'an yāmaḡai,
Yuklth silinlth dum t dēltquit laui,
Nilth gan dēlt-lth wil haldum bāi,
Nimist, Shimoigiat, ltha gauī.

Aḡlth dum wil uk lip yaoui,
Pisqulth gaudi alth lth' ēshquin :
Jesus gilau mi ze skaoui
Wil zini alth gashēuin.
Kshaḡ nimist wil angaumi
Alth mi dum gup lthāni gōn,
Kshaḡ nīn dum t'an lthinaumi,
Althwil āmin ganlth shimōin.

Ninlth didēlisim gwaniksh,
Nilth gī zaoulth wil gwalgwakī ;
Hāḡqu nē laḡ nōim zēziksh,
Nilth gī mauza gōzaḡdī :
Gaiungaud gilaksi, Mīn,
Mi gī lū shakshanlth gaudi,
Anauklth ze dum steli nīn
Zim ḡēnaḡ dum wil mautqui. Amen.

JEHOVAH IS OUR FATHER.

Tune—Jesus is our Shepherd.

JEHOVAH 'lth wī Nagwaudum,
 Dāt alth zim laḵha :
 Jesus 'lth anwīgawudum
 Alth tkānētqulth sha.
 Gan āmlth dip dum yokquit,
 Alth n'dalth dum gaut,
 Ze laḵ nōim zēziksh,
 Ligi laḵ wil ām.

Jesus dum t'an lthānum
 Ze gitwiltqulth t'an gauum,
 Nigi t yokqulth kalānum
 Yaḡai kshgauke laum.
 Gan āmlth shimgit welum,
 Dip weldanlth amhēt :
 Minumge t'an stelum
 Shkīlth daḡgiat ash nēt.

Jesus 'lth Halimautgum
 Dādum alth zim māl,
 Nigi dum gwigwaudgum
 Alth ganashdīwāl :
 Gan āmlth anshigōum
 T'wila ōyāum-lth gaub ;
 A ze dā shimōum
 Hōgiakum-lth wī laub.

GUIDE ME, O THOU GREAT JEHOVAH.

Tune—Helmsley.

Ām mi dēuntqui, wī Jehovah,
 Alth gai yēi laḡ nōim zēziksh ;
 Nē 'lth alishquit, nīn 'lth daḡgiadit—
 Min-dik̄yuk̄di alth anonin :
 Winēik̄lth laḡbage,
 Mi ganiwila gini laut.

Giēzkanlth gōn lthe āma gwaniksh
 Wil kshi-wetqulth ganlīmautqu ;
 Āmlth dum kshgaulth wī milthim yēnge
 Alth wī spait wil skēuḡum lthaulth :
 Wī Hamautqui,
 Ām ash nīn-lth dum steli laut.

Ze 'n dā walth lthe aksim Jordan
 Gaulth zilāsgum gan-didhaou,
 Ām ash nīn-lth dum anwīgaudi
 Alth wait awālth lthe ēshgum zēziksh :
 Alth zim Canaan
 Dum ganiwila hōksqui laun. Amen.

SHI-ĀMLTH WELIN.

Tune—Christian Mariner.

SHI-ĀMLTH welin, Christian, shkīlth dum ḡstāin.
 Kshak̄ ām 'lth tḡāyuk̄din laḡ ḡēnaḡ wil bāin :
 Shingit didēlisin alth zim shimō,
 Hou ze amgaudin alth walthin agō.

Shi-amlth welin, Christian, ām wila hēin,
 Skwotquit alth gaudin ze hākqu wila yēin ;
 Gum lām hākqu welinist laḡ zēziksh t'kōn,
 Laḡhage-lth dum wain ze zōshkim aōn.

Shi-amlth welin, Christian, doḡ alth laḡha
 Gaidim anlthausqu ganlth māksḡgum ḡwila,
 Gan shimgit bilantquin baḡ mi dum walth
 Wī āma anlthausqu yai nē alth ganzalth.

ART THOU WEARY?

Tune—Bullinger. 8 5.8 3.

Shūpqu nīn ā, hākqulth welin,
 Gētqulth wila hēin ?
 “ Kal, ḡwi nāt,” diat Christ, “ hagwin yein,
 Skwaitquin kal.”

Shkīlth anlaidikḡe ash nētḡe-n
 Alth ni dum wilaiḡt ?
 “ Shkī, alth anonlth ganlth ashishaiit,
 Ganlth zim skāt.”

Nē'lth shkīlth gaid ā alth laḡ hōpuḡt,
 Ze ḡup Shimoigiat ?
 “ Shkīḡe, althwil t gaidanditḡe
 Alth bināḡt.”

Ze 'n dā watḡe, ze 'n dā yokquit,
 N' dalth dum t wila klthḡai ?
 “ Wides dum t wila baḡalth gaudin
 Alth ḡaḡētqu.”

Di gī ze shingit hōksqui laut,
 Agōlth dum a kshkalānt?
 “Shābaklth gagētqu ganlth gan-nō laun,
 Āmlth dum waiin.”

Ze 'n dum gwinat alth dum t gōdi
 Dum skaouit e-ma nē?
 “Shim nigī dum dī welt gwi nāt,
 Nē, shim nē.”

WEARY OF EARTH.

Tune—Eilers. 10 10.10 10.

LTHĀBIKSQU nē, gī malgiuksqulth wali,
 Lakhage-lth giāi nōim mautqui gan weli.
 Ze nigī dum dī zinlth hadakquit laut,
 Gī gup naḡnai-lth amhētge, nē 'lth waut.

Īgit lip nē, hadakqulth wila giaui,
 Agōlth dum dēlamuḡqui a t'an wauī?
 N' dalth dum wila hētqui alth awāt
 Alth spagait wī anlthaumsqu wil lū dāt?

Gai yuklth hashagāi alth dum haldum bāi
 Hadakqu t'an dikdidaklth lip ashishāi,
 Di 'n gī naḡnalth wil algiaklth lthqū amhēt,
 “ Ām ze gwiliksh-ētqushin,” dīalth hēt.

Nilth nelth lip amhēs Jesus ltha naḡnai,
 Lip zimāḡutge t'an ētqulth lip wāi:
 Lip nēt t'an giālth wil lū baḡait gwaudqui,
 Nilth gī hagwin yēit a dum t dimautqui.

Hishgwingēitukshi nīn, O Jesu Mīn,
 Alth mi dum shakshani zim lip ilthēin,
 Mi gi gwilatani alth mākschgum gwila,
 Nilth dum gan hōksqui laun alth zim la:ha.

Gungōilth weli alth ni wil wilaiin,
 Wil hagwin dāi alth lip ashishaiin;
 Kshak nelth āmet, kshak nelth wil shkīlth shimō,
 Aigiadin didēlis gi nē 'lth gan-nō. Amen.

O HOW AMIABLE.

Tune—Misericordia.

O MĪNLTH ān alth wil lū hōksquin,
 Gum giaul nīn-lth tḱādakgiatgum Mīn;
 Waigiatqu nē dum giāi-lth wilbin,
 Shimgit waigiatqulth lthe shmai ash nīn.

Gungōilth welth ni-shilga-weldīt
 Zim wilbin, O anlthaumsgum Mīn,
 Dā aigigiat-lth lip ligi wildīt,
 Gi t ganiwila lthaudīt nīn.

Nigi dum uk shipship'lth gagaudit,
 Nigi dum uk alishqulth lthe shmak;
 Lip nīn t'an gwingiādit laudit
 Wil ganiwila lthoks'm mishāik.

Gum giel-lth sha alth wil lū dāin,
 Giā ām ash nē ze göld-lth kstāi;
 Ni gan gwinat alth lth' zim wāin
 Alth wil lū dāin-lth dum wil dī dāi. Amen.

LIMIĶLTH CHRISTMAS.

Tune—Angel Hosts.

ANGELS baquit alth lakha
 T'an malthilth shgiat-lth Mīn;
 Ādiks' Halīmautgum
 Alth lak halizok.

Angels baquit alth lakha
 T'an malthilth shgiat-lth Mīn.

Yēdanlth āmet-lth malthashqu.
 Hōksquit Christ ash nōm;
 Alth dum t dilimautgum
 Gan t zilaium gōn.

Angels baquit alth lakha
 T'an malthilth shgiat-lth Mīn.

Lū amāmlth gagaudum,
 Gan limum alth gōn:
 Giāum-lth Halīmautgum,
 Lthaudum t Christ-lth Mīn.

Angels baquit alth lakha
 T'an malthilth shgiat-lth Mīn.

PSALM XXIII.

Tune—St. Alphege. 7 6.7 6.

JEHOVAH t'an habauldi,
 Gup nigi dum dī gwēi :
 Nigi dī lū bait giauli
 Alth ligi n'dalth wil yēi.

Lip nētge t'an shūlaini
 Gan skwaitqui alth zim giaks,
 Nilth uk dī t gwin-wilaini
 Alth āma giakshim aks.

Nilth nētge t'an dimautqui,
 Gans nētge t nē-lth dum stelt
 Zim gēnaḵ wil aḵ gwardqui,
 Lip watge dum gan welt.

Gī a ze dā dum yokqui
 Ganauzungalth gan-nō,
 Hadak' dum t liganbakqui,
 Lū hōksqui alth shimō.

Ltha āmlth Mīn dum shim wilai
 Alth gai didēlisi,
 Nilth dum gan aigiadim dāi
 Zim wiplth Shimoigiatqui. Amen.

LIMIĶLTH CHRISTMAS.

Tune—The Last Prayer.

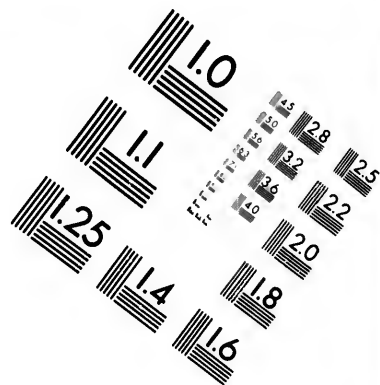
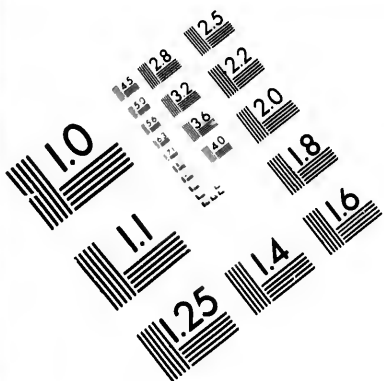
SHA gōn t wil gaġalth Mīn
 Lthe wilptge alth lth' zapt,
 Gī t zilim wauum,
 Gī t zilim wauum,
 Alth dum lū wanum laut.

Sha gōn-lth wil dalth Mishāik,
 T'an gōibukanlth skēuķqu,
 Alth dum ligōksġum,
 Alth dum ligōksġum,
 Ganlth dum līmautġum laut.

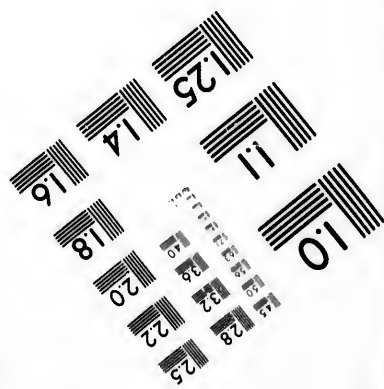
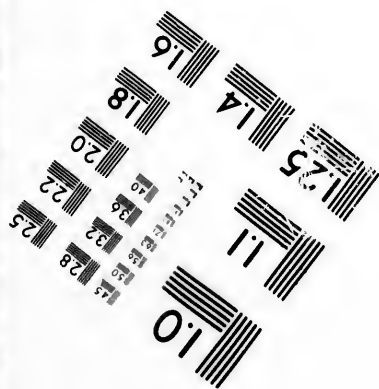
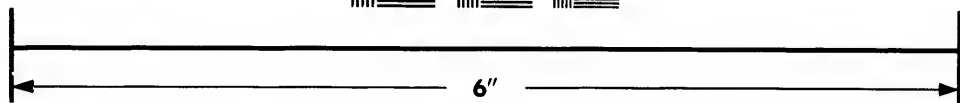
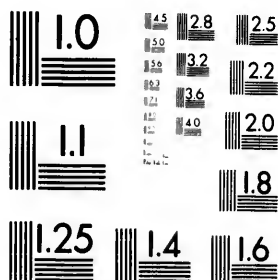
Sha gōn-lth wil shkīlth Winēik,
 Dip-wetquit alth laķha,
 Dum gandidēlis,
 Dum gandidēlis,
 Lthe ġup zilemit laut.

Sha gōn-lth wil hagwin yēlth
 Widesim ġaiumġaud,
 Dum wil shāġimikshlth.
 Dum wil shāġimikshlth,
 Lthe hadadaķġum laut.

Sha gōn-lth wil sbġiat-lth Mīnum
 Dum lūshetyēuksht ash nōm,
 Dum dilimautġu,
 Dum dilimautġu,
 Lthe ġup haķhōksquit laut.



**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

43 28 25
36 32 22
30 20
18

10
51

Amgaudum nīn, O Christ,
 Ganlth wī Nagwaud, ganlth Haiiqu,
 Dip gan shait doiuksin,
 Dip gan shait doiuksin,
 Wil wī shait Giault-gwilaunt.

WAGAIT DŌ.

Tune—Beulah.

SHKĪLTH āma zēziksh wagait dō
 Wil shaġait wanlth amāmet,
 Wil nigi skōksqulth gielth agō,
 Shimoigiat t'an gināmet.
 Ltha hētqulth sī kalzap-ge laut,
 Gaġētġum laub-lth t'kanēt',
 Lakhāim ligi wil 'lth lū daut,
 Jerusalem-lth anhēt.

Jerusalem, lip sī zabi,
 Awāinist ltha dum gauī ;
 Ltha nigi dum gwuldum dabi
 Dum wila hēlth giat laui.
 Shkīlth ġesġum ġēnaġ alth gauki,
 Nilth nelth dum yokqui ġōn,
 Nilth ġī nigi dum uk' zauki
 Alth spagait giat ash kōn.

Ltha shim wilai wil gwēilth weli,
 Skōksqulth zilem ash nē,
 Aġlth wilaisqui ze t'an steli,
 Ze nētge-lth dum ġup hē :
 Gielth wī ēshqulth dum amgaudi
 Ze hākqulth wila yēi,

Lthe t'an shagandaoulth gaudi
Dum gint nē 'lth dum wil zēi.

O āma zēzikshim mishāik,
Ōniziksh nē n' dum wil giāin,
Ganlth Zion- wī anlthaumsgum dāik,
Ganlth giakshim aks awāin ;
Nilth nelth dum wil aigiadim dāi,
Ganlth hishgwishgītukshi
Minlth gandidēlisim sgan-mai,
N'dum lthaudilth Ganmoutqui. Amen.

NEARER TO THEE.

Tune—Horbury.

Nō'm dāi awānist, Min,
Gaium awāin :
Ze dum ligi kazāg'
Wil li-hōksqui,
Di gī dum limik nē,
Althwil hagwin dēlpqui
Gaium awāin.

Ze wait kə'dau wil yēi
Gī yuksatqui,
Ze skēuḡqu wil zoki,
Ze aḡ daisqui,
Gī gup āmlth dum woki,
Althwil hagwin giēlthi
Gaium awāin.

Nilth dum wil alū dā
 Ganēuks lth laḡha,
 Ganth angels dip-lthauit
 T'an zilim wauī ;
 Mishāik wil māmagḡsdīt—
 O ām wila giāsqui
 Gaium awāin.

Gī a ze dā gōksqui
 Dum ginētqui,
 Dum doiuksi nīnist :
 Ām wil lū dāin,
 Nilth dum shimgit baḡai
 Alth dum zilim aḡlthqui
 Gaium awāin. Amen.

